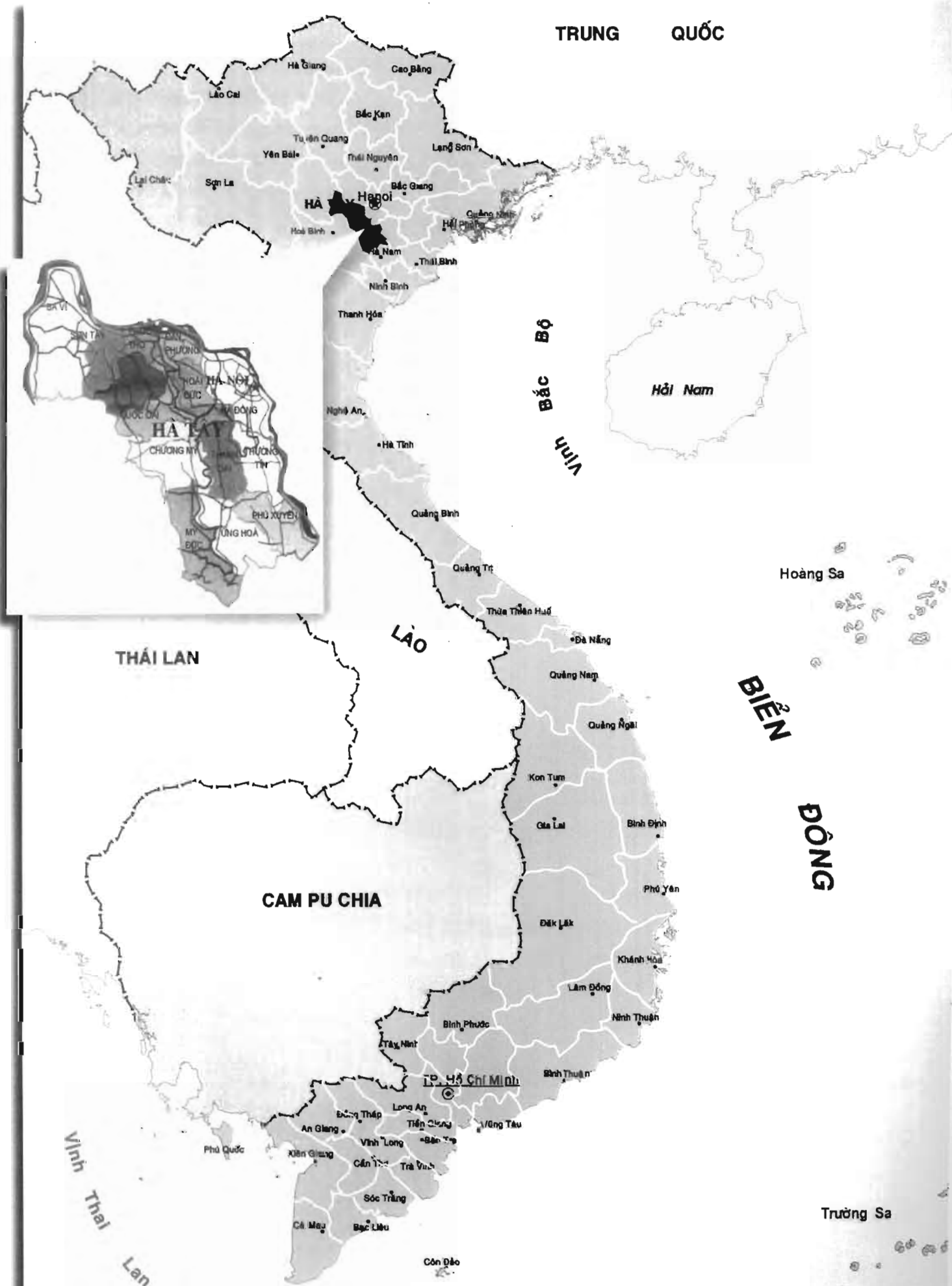




HÀ TÂY

MÔI TRƯỜNG VÀ CƠ HỘI ĐẦU TƯ
INVESTMENT ENVIRONMENT AND OPPORTUNITIES







Hà Tây mời gọi và chào đón các nhà đầu tư

Loại thế lớn nhất của Hà Tây là nằm ở tâm điểm của khu vực Đồng bằng sông Hồng, tiếp giáp với Thủ đô Hà Nội - Trung tâm chính trị, kinh tế và thương mại lớn của đất nước, thị trường rộng lớn thu hút và tiêu thụ nguồn hàng hoá, dịch vụ của cả vùng. Hệ thống giao thông đường bộ, đường sắt, đường thủy của Hà Tây tương đối phát triển, thuận tiện cho việc giao lưu, nhất là nối vùng Tây Bắc với Thủ đô Hà Nội và vùng Đồng bằng Bắc Bộ.

Với tâm lòng cởi mở và tình cảm thân thiện nhất, tôi nhiệt liệt chào đón các nhà đầu tư trong và ngoài nước đến với mảnh đất Hà Tây đầy tiềm năng của chúng tôi.

Trong những năm qua, việc hình thành các khu công nghiệp, cụm công nghiệp trên địa bàn tỉnh là một trong những nhân tố quan trọng nhằm khai thác tối đa mọi tiềm năng, thế mạnh, phát huy nội lực, tranh thủ ngoại lực góp phần để Hà Tây có vị thế xứng đáng trong vùng kinh tế trọng điểm Đồng bằng Bắc Bộ.

Đảng bộ, chính quyền và nhân dân Hà Tây cam kết luôn làm hết sức mình để hỗ trợ tối đa cho các nhà đầu tư bằng việc tạo dựng môi trường đầu tư hấp dẫn mà các thể hiện cụ thể là đảm bảo các yêu cầu về hạ tầng kỹ thuật, chính sách ưu đãi, thủ tục đơn giản, nhanh chóng theo quy trình "một cửa - một dấu" và thường xuyên tháo gỡ những khó khăn, vướng mắc cho các nhà đầu tư trong suốt quá trình triển khai dự án.

Hiện tại và trong tương lai, Hà Tây đã và sẽ là một địa chỉ tin cậy để các nhà đầu tư tìm đến và kinh doanh ổn định lâu dài, thành đạt. Với những mong muốn trên, ấn phẩm "Hà Tây - Môi trường và cơ hội đầu tư" sẽ góp phần cung cấp những thông tin cần thiết về lĩnh vực, qua đó, giúp cho các tổ chức kinh tế, các nhà đầu tư trong và ngoài nước có điều kiện tìm hiểu và tìm kiếm cơ hội đầu tư, hợp tác với tỉnh Hà Tây.

Xin trân trọng cảm ơn!

ĐÀO VĂN BÌNH

Phó Chủ tịch UBND tỉnh Hà Tây

Ha Tay is Calling and Welcoming Investors

Ha Tay province sees its largest advantage in its location in the heart of the Red River Delta and adjacent to Hanoi, the capital city and the country's largest political, economic and commercial hub that draws plentiful sources of goods and services from the region. Overland, railway and waterway systems in Ha Tay are fairly developed and convenient as they link the Northwest with Hanoi and the Northern Delta.

With an open heart and friendliness, I warmly welcome domestic and foreign investors, who come to Ha Tay, a promised land.

For the many years now, a fine range of industrial zones and industrial groups have been built in Ha Tay, which is a catalyst for developing potential, advantage, and mobilizing internal and external strengths in order to build a niche for Ha Tay having reliable position in the Northern Delta.

The Ha Tay's Party Committee, the authorities, and the people undertake to do their best to strongly support investors by creating a good investment environment. This includes ensuring good infrastructure, investment incentives, simple and quick formalities following the one-stop policy, and tackling problems for investors during the development of projects.

Now and in the future, Ha Tay deserves and will continue to deserve to be a reliable place for investors to do long-term and successful business. With that in mind, we expect that the publication, "Ha Tay - Investment Environment and Opportunities" will contribute to providing more information about the province and help domestic and foreign companies and investors understand and seek opportunities for investment in and business cooperation with Ha Tay province.

Sincere thanks,

MR. DAO VAN BINH
Vice Chairman of the Ha Tay
Province People's Committee

TỔNG QUAN OVERVIEW

1. Đặc điểm tự nhiên:

- Hà Tây là tỉnh thuộc vùng Đồng bằng sông Hồng.

- Toạ độ địa lý: 20,31° - 21,17° vĩ Bắc
105,17° - 106° kinh Đông

- Là tỉnh nối liền giữa vùng Tây Bắc và Trung du Bắc Bộ với các tỉnh Đồng bằng sông Hồng.

- Địa hình đa dạng gồm cả miền núi, trung du và đồng bằng.

=> Rất thuận lợi để phát triển công nghiệp, nông nghiệp, thương mại dịch vụ và du lịch.

- Diện tích đất tự nhiên: 2.192,07 km²

- Dân số: 2,5 triệu người (năm 2004)

- Hà Tây có 14 đơn vị hành chính gồm:

2 thị xã: Hà Đông và Sơn Tây

12 huyện: Ba Vì, Phúc Thọ, Thạch Thất, Đan Phượng, Quốc Oai, Hoài Đức, Thường Tín, Phú Xuyên, Thanh Oai, Ứng Hoà, Mỹ Đức, Chương Mỹ.

- Tỉnh lỵ đặt tại thị xã Hà Đông.

2. Vị trí địa lý kinh tế - chính trị của Hà Tây:

- Hà Tây nằm ở vị trí bao quanh Thủ đô Hà Nội về phía Tây, Tây Nam và phía Nam. Có 5 tuyến đường vào Thủ đô Hà Nội là đường cao tốc Láng - Hoà Lạc, Pháp Vân - Cầu Giẽ (quốc lộ 1A mới), và các quốc lộ 1A cũ, 6, 32.

- Phía Đông giáp Thủ đô Hà Nội

- Phía Đông Nam giáp tỉnh Hưng Yên

- Phía Nam giáp tỉnh Hà Nam

- Phía Tây giáp tỉnh Hoà Bình

- Phía Bắc giáp hai tỉnh Vĩnh Phúc và Phú Thọ

3. Hà Tây nằm trong Vùng kinh tế trọng điểm Đồng bằng Bắc Bộ - Gồm các tỉnh và thành phố: Hà Nội, Hải Phòng, Quảng Ninh, Hải Dương, Hưng Yên, Bắc Ninh, Vĩnh Phúc và Hà Tây. Vùng này có Sân bay quốc tế Nội Bài, Cảng nước sâu Cái Lân, Cảng Hải Phòng - cửa ngõ ra biển Đông của các tỉnh phía Bắc và tỉnh Vân Nam (Trung Quốc). Chính phủ đang tập trung mọi nguồn lực để phát triển vùng kinh tế trọng điểm này, với các kế hoạch nhằm đảm bảo cho sự phát triển bền vững.



A ceremony for opening a customs station outside the border-gate

1. Natural conditions:

- Ha Tay is situated in the Red River Delta.

- Geographical co-ordinate: in the latitude 20.31° - 21.17° N and in the longitude 105.17° - 106° E

- The province links the Northeast and Northern midlands with provinces in the Red River Delta.

=> There are mountains, midlands, and plains in Ha Tay, which is very favorable for development of industries, agriculture, trade, services, and tourism.

- Land area: 2,192.07sq.km

- Population: 2.5 million in 2004.

- There are 14 administrative units in Ha Tay, including 2 towns: Ha Dong and Son Tay, and 12 districts: Ba Vi, Phuc Tho, Thach That, Dan Phuong, Quoc Oai, Hoai Duc, Thuong Tin, Phu Xuyen, Thanh Oai, Ung Hoa, My Duc, and Chuong My.

- Ha Dong is the provincial capital town.

2. Ha Tay's geographical, economic, and political position:

- Ha Tay borders on the West, Southwest, and South of Hanoi. There are five highways passing Ha Tay to Hanoi, including Lang - Hoa Lac, Phap Van - Cau Gié (a new section of National Highway 1A), and National Highways 1A, 6, and 32.

- Ha Tay borders on Hanoi in the East.

- Ha Tay borders on Hung Yen province in the Southeast.

- Ha Tay borders on Ha Nam province in the South.

- Ha Tay borders on Hoa Binh province in the West.

- Ha Tay borders Vinh Phuc and Phu Tho provinces in the North.

3. Ha Tay is situated in the Northern Key Economic Zone including the provinces and cities of Hanoi, Hai Phong, Quang Ninh, Hai Duong, Hung Yen, Bac Ninh, Vinh Phuc, and Ha Tay. In the zone there is the Noi Bai International Airport, Cai Lan Deep-water Port, and Hai Phong Port, which is a gateway to the East Sea and Yunnan province of China. The Government is concentrating resources on developing this key economic zone, through its master plans aimed at sustainable development.



A launching ceremony for construction of infrastructure of the Quoc Oai Town Industrial Group

TÀI NGUYÊN NATURAL RESOURCES

* Tài nguyên rừng:

Năm 2004, toàn tỉnh có 16.608,4 ha đất có rừng, gồm: 3.991,9 ha rừng tự nhiên; 12.599,8 ha rừng trồng; đạt 7,58% độ che phủ.

- Với tổng trữ lượng là 346.025 m³ gỗ và 273,6 nghìn cây tre nứa.

- Tài nguyên động vật: Tập trung chủ yếu ở vùng Ba Vì và Hương Sơn.

* Tài nguyên khoáng sản:

Hà Tây có nguồn tài nguyên khoáng sản rất phong phú, gồm: đá vôi; đá Granit ộp lát; sét, cao lanh; vàng gốc và sa khoáng; đồng; than bùn; và đặc biệt là nguồn nước khoáng.

* Tài nguyên cảnh quan du lịch, di tích lịch sử:

Với vị trí, điều kiện tự nhiên đặc biệt và lịch sử văn hoá lâu đời đã tạo cho Hà Tây có được những tiềm năng lớn về nhiều loại hình du lịch như: du lịch văn hoá - lễ hội; du lịch làng nghề - làng Việt cổ; du lịch sinh thái - thắng cảnh; du lịch nghỉ dưỡng - thể thao - giải trí ...

* Tài nguyên đất và hiện trạng sử dụng:

Đất đai Hà Tây có độ phì cao, nhiều loại địa hình có thể bố trí được nhiều loại cây trồng. Nền nông nghiệp Hà Tây đã, đang và sẽ là nguồn cung cấp các loại rau, hoa, quả và cây cảnh cho Thủ đô. Hà Tây cũng có khả năng phát triển đa dạng về chăn nuôi gia súc và gia cầm, đặc biệt là chăn nuôi bò lấy sữa và thịt.

* Tài nguyên con người:

Năm 2004, dân số trong độ tuổi lao động chiếm 63,3%.

- Mỗi năm, tỉnh có thêm 39 nghìn người bước vào độ tuổi lao động và tập trung chủ yếu ở vùng nông thôn.

- Nguồn nhân lực trẻ, có chất lượng về trình độ học vấn và chuyên môn kỹ thuật.



Awarding the "Vietnam Gold Star" prize to an enterprise of Ha Tay

* Forest resources:

There were 16,608.4ha of forestland in Ha Tay in 2004, including 3,991.9ha of natural forests and 12,599.8ha of planted forests covering 7.58 percent of the total land.

- Forests in Ha Tay are able to produce 346,025cu.m of timber and 273,600 various bamboos.

- Animals: The vast majority of animals are living in Ba Vi and Huong Son districts.

* Mineral resources:

Ha Tay has a wide diversity of natural resources, including limestone, granite, clay, kaolin, original and alluvial gold, copper, peat, and particularly mineral water resources.

* Tourist and historical sites:

Given special natural conditions, a long history and culture, Ha Tay takes ample potential for development of various forms of tourism, such as cultural-festival tours, tours to craft and ancient Vietnamese villages, eco-tours, relaxation-sport-entertainment tours, and more.

* Land resources and the real status:

Land in Ha Tay is very fertile favorable for the planting of a wide variety of crops. Provincial farmers supply a good deal of vegetables, flowers, fruits, and ornamental plants to the capital city. Ha Tay is also able to develop a host of cattle and poultry, particularly dairy and meat cows.

* Human resources:

People available for work in 2004 took up 63.3 percent of the provincial population.

- Annually, an additional 39,000 people in the province are available for work, and most of them are living in rural areas.

- The human resources are young and have educational degrees and technical skills.

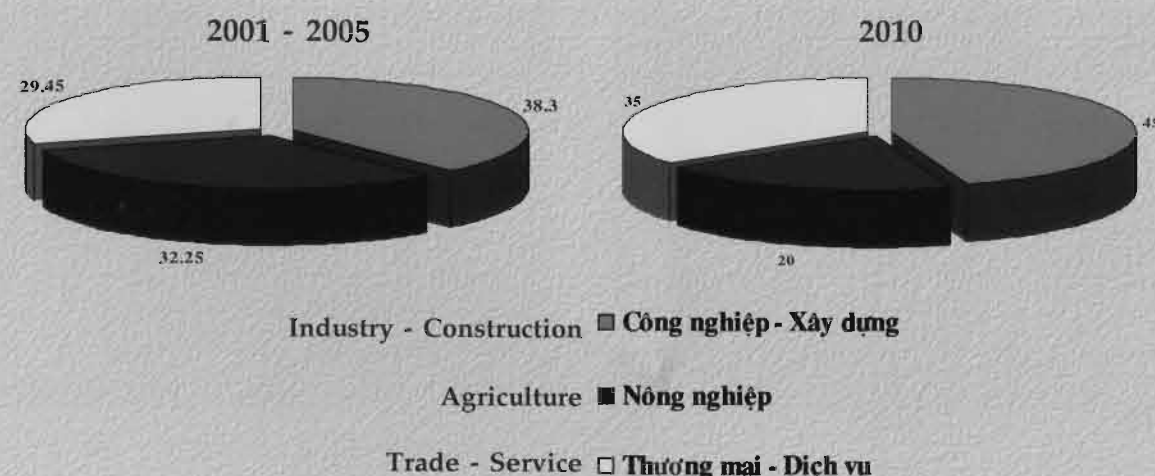
Loại đất Type of land	Hiện trạng Status (ha)	Cơ cấu Structure (%)
Tổng diện tích - Total area	219.207,94	100 %
- Đất nông nghiệp - Agricultural land	123.398,82	56,29
- Đất lâm nghiệp có rừng - Forestland	16.689,56	7,61
- Đất chuyên dùng - Special-used land	40.433,69	18,45
- Đất ở - Residential land	13.357,89	6,10
- Đất chưa sử dụng và sông suối, núi đá - Unused land, rivers, springs, and stone mountains	25.327,98	11,55



Dien grapefruit - a specialty of Ha Tay

CÁC CHỈ TIÊU KINH TẾ - XÃ HỘI ĐẾN 2010 SOCIOECONOMIC GOALS UNTIL 2010

Chỉ tiêu Goal	Đơn vị Unit	2001	Ước 2005 Est. for 2005	Dự báo 2010 Prediction for 2010
Dân số Population	Nghìn người 1,000 persons	2.448,5	2.525,2	2.650
Tổng sản phẩm - GDP Gross domestic product	Tỷ đồng Billion VND	8.413,9	1.4955,2	3.4580,9
CƠ CẤU KINH TẾ ECONOMIC STRUCTURE				
Công nghiệp - Xây dựng Industry-Construction	%	33,87	38,30	46,00
Nông nghiệp Agriculture	%	36,63	32,25	19,50
Thương mại - Dịch vụ Trade-service	%	29,50	29,45	34,50
GDP đầu người Per capita GDP	Triệu đồng Million VND	3,44	5,95	13
Thu ngân sách nhà nước State Budget revenue	Tỷ đồng Billion VND	657,5	1.500,0	4.000
GTSX Công nghiệp Industrial production value	Triệu đồng Million VND	3.982.903	8.900.000	27.160.000
GTSX Nông nghiệp Agricultural production value	Triệu đồng Million VND	3.617.940	4.488.800	5.462.900
Tổng vốn đầu tư Total investment capital	Tỷ đồng Billion VND	2319,2	4.797,8	12.000
Tổng mức bán lẻ hàng hoá Total retail revenue	Triệu đồng Million VND	5.036.151	8.450.000	18.550.000
Tổng lượt khách du lịch Total number of tourists	Lượt người Person	1.548.036	2.720.000	438.1000
Tổng kim ngạch xuất khẩu Total export revenue	Nghìn USD Thousand USD	55.800	90.000	200.000
Tỷ lệ tăng dân số tự nhiên Natural population growth	%	11,9	10,6	9,0
Tỉ lệ giảm hộ nghèo Poverty reduction	%	8,79	3,3	1,5



THƯƠNG MẠI TRADE

1. Thương mại nội địa: Do sự tác động của hàng loạt cơ chế chính sách mới về khuyến khích, phát triển thương mại đã tạo cho thị trường Hà Tây đổi thay nhanh chóng, hàng hoá đa dạng và phong phú. Tổng mức luân chuyển hàng hoá tăng mạnh, nếu như năm 2000 chỉ có 4.232 tỷ đồng, thì năm 2005 ước đạt 8.450 tỷ đồng (tăng 200%)

Đơn vị tính (1.000 USD)

Chỉ tiêu Category	2000	2004	KH 2005 Plan for 2005	Bình quân % Average (%)
Tổng kim ngạch XK Total export revenue	46.807	78.500	90.000	13,9
Kinh tế Nhà nước State economy	17.393	10.500	6.000	- 19,2
Tỷ trọng (%) Percentage (%)	37,1	13,4	6,7	
Kinh tế ngoài Quốc doanh Non-State economy	22.414	53.100	69.000	25,2
Tỷ trọng (%) Percentage (%)	47,9	67,6	76,7	
Kinh tế có vốn ĐTNN Foreign-invested economy	7.000	14.500	15.000	16,5
Tỷ trọng (%) Percentage (%)	15	16,7	16,7	

2. Hoạt động xuất nhập khẩu

2.1, Xuất khẩu: Kim ngạch xuất khẩu đã vượt mục tiêu đề ra. Cơ cấu các mặt hàng có sự chuyển dịch cơ bản: chất lượng, giá thành, mẫu mã đã đáp ứng được thị hiếu thị trường.

- Tỷ trọng kim ngạch xuất khẩu tăng nhanh ở khu vực kinh tế ngoài quốc doanh:

- Thị trường xuất khẩu ngày càng được mở rộng, ổn định hơn và làm ăn lâu dài. Những thị trường lớn, khắt khe về chất lượng và mẫu mã như Mỹ, EU, Nhật Bản ... cũng đã tạo được vị thế.

Kim ngạch xuất khẩu hàng thủ công mỹ nghệ:

Đạt từ 10 - 15 triệu USD/năm

Kim ngạch xuất khẩu hàng thêu, ren, lụa, thảm:

Đạt từ 3 - 5 triệu USD/năm

Kim ngạch xuất khẩu hàng đồ gỗ, sơn mài, khảm trai:

Đạt từ 8 - 10 triệu USD/năm

Kim ngạch xuất khẩu hàng chế biến nông sản:

Đạt từ 2 - 3 triệu USD/năm

Kim ngạch xuất khẩu hàng dệt, may mặc:

Đạt từ 25 - 30 triệu USD/năm

Kim ngạch xuất khẩu hàng giấy dếp, đồ da:

Đạt trên 25 triệu USD/năm

2.2, Nhập khẩu: Kim ngạch nhập khẩu giai đoạn 2001 - 2005 có tỷ lệ bình quân tăng cao, tập trung chủ yếu phục vụ hiệu quả phát triển sản xuất, đầu tư đổi mới công nghệ, nâng cao chất lượng sản phẩm, năng suất lao động và nhu cầu tiêu dùng ở địa phương. Hàng nhập khẩu chủ yếu là máy móc thiết bị, nguyên vật liệu chiếm đến 95% tổng kim ngạch.

1. Domestic trade: A range of new trade incentive policies have been in place, allowing the market in Ha Tay change drastically, along with a fine range of commodities. Total goods circulation jumped a whopping from just VND4,232 billion in 2000 to an estimated VND8,450 billion in 2005, up 200 percent.

Unit: US\$ 1,000

Chỉ tiêu Category	2000	2004	KH 2005 Plan for 2005	Bình quân % Average (%)
Tổng kim ngạch NK Total import purchases	50.800	114.802	115.000	17,8
Kinh tế Nhà nước State economy	23.052	18.483	16.200	- 6,8
Tỷ trọng (%) Percentage (%)	45,3	16,1	14,1	
Kinh tế ngoài Quốc doanh Non-State economy	2.748	24.797	28.900	60,1
Tỷ trọng (%) Percentage (%)	5,4	21,6	25,1	
Kinh tế có vốn ĐTNN Foreign-invested economy	25.000	71.522	69.900	22,8
Tỷ trọng (%) Percentage (%)	49,3	62,3	60,8	

2. Export-import:

2.1 Export: Export revenue has surpassed the projection. The export structure has changed fundamentally, while export quality, price, and design have met the market demand.

- Export earnings have increased rapidly in the non-State sector.

- The export market has been expanding and becoming more stable aimed at long-term business. Ha Tay's exporters have also established a niche in large and difficult-to-please markets such as the US, the EU, and Japan.

Export revenue from handicraft articles:

Reaching US\$10-15 million annually

Export revenue from embroideries, lace-works, silk, and carpets:

Reaching US\$3 - 5 million annually

Export revenue from wood products, lacquers, and products inlaid with mother-of-pearl:

Reaching US\$8 - 10 million annually

Export revenue from processed farm products:

Reaching US\$2 - 3 million annually

Export revenue from textiles and garments:

Reaching US\$25 - 30 million annually

Export revenue from footwear and leather products:

Reaching over US\$25 million annually

2.2 Import: Import purchases in 2001-2005 increased rapidly and mostly aimed to develop production, renew technology, improve product quality, and increase productivity and local consumption needs. Most import items were machinery, equipment, and material, which accounted for 95 percent of total import value.

Chỉ tiêu Category	Đơn vị Unit	2000	2004	Ước 2005 Estimation for 2005	%
Tổng số khách Total number of tourists	1000 l/k 1,000 tourists	1.233	2.370	2.720	17,2
Khách quốc tế Number of foreign tourists	1000 l/k 1,000 tourists	85	104	142	12,4
Khách nội địa Number of domestic tourists	1000 l/k 1,000 tourists	1.148	2.266	2.578	17,7
Doanh thu Revenue	Tỷ VNĐ Billion VND	138	251	300	16,9



Quan Son Lake promises tourism development in the province



Huong Pagoda festival



Thay Pagoda festival

Dự án Project	Địa điểm Location	Diện tích Area (ha)	Tổng vốn đầu tư (tỷ) Total investment capital (Billion VND)
Khu du lịch sinh thái Hồ suối Hai Hai Spring Lake Eco-tourist Resort	Ba Vi	2.900	3.500
Khu du lịch sườn tây núi Ba Vi Western Ba Vi Mountain Tourist Resort	Ba Vi	8.200	
Khu di tích lịch sử văn hóa du lịch Đường Lâm Duong Lam Historical, Cultural and Tourist Resort	Sơn Tây	196	350
Khu du lịch sinh thái hồ Quan Sơn Quan Son Lake Eco-tourist Resort	Mỹ Đức	1.343	1.200
Khu du lịch sinh thái cao cấp An Khánh An Khanh High-grade Eco-tourist Resort	Hoài Đức	33,225	191
Khu vui chơi giải trí quốc tế Xứ Đoài - Tuần Châu Xu Doai - Tuan Chau International Entertainment Resort	Quốc Oai	200	450
Trung tâm dịch vụ du lịch làng nghề Hòa Lạc Hoa Lac Craft Village Tourist Service Center	Thạch Thất	20	100
Khu Du lịch Hồ Văn Sơn Van Son Lake Tourist Resort	Chương Mỹ	250	350
Khu Du lịch Đồng Mô - Ngải Sơn Dong Mo - Ngai Son Tourist Resort	Sơn Tây	300	300

Tỷ trọng công nghiệp - xây dựng trong cơ cấu GDP của tỉnh năm 2001 đạt 33,87%; Sang đến năm 2003 đã vượt lên trên nông nghiệp và đạt 35,5%; Ước tính năm 2005 sẽ đạt 38%.

Năm 2001, tổng giá trị đạt 3.982,9 tỷ đồng (giá 1994); Đến năm 2004 - năm được coi là "Năm phát triển công nghiệp của tỉnh", giá trị đạt 7.225,7 tỷ đồng; Ước tính 2005, giá trị đạt 8.900 tỷ đồng. Giá trị sản xuất công nghiệp bình quân giai đoạn 2001 - 2005 tăng 22,37%. Trong đó công nghiệp Nhà nước TW đóng trên địa bàn tỉnh tăng bình quân 23,6%; công nghiệp ngoài quốc doanh tăng 20,97% và công nghiệp có vốn đầu tư nước ngoài tăng 26,28%, công nghiệp Nhà nước địa phương có xu hướng giảm bình quân 12% do các đơn vị doanh nghiệp chuyển sang mô hình cổ phần hoá.

Hà Tây được đánh giá là một trong ba tỉnh có số lượng làng nghề cao nhất cả nước: Toàn tỉnh có 1.160 làng có nghề, chiếm 76% tổng số làng, trong đó có 201 làng được UBND tỉnh công nhận là "Làng nghề truyền thống" với 79 nghìn hộ tham gia sản xuất, tập trung vào các lĩnh vực chủ yếu như: Chế biến lương thực, thực phẩm; chế biến lâm sản, khai khoáng; sản xuất vật liệu xây dựng, cơ khí, điện; thủ công mỹ nghệ, dệt may, sản xuất hàng tiêu dùng; hoá chất, dược phẩm ... Với số lượng làng nghề lớn lại hoạt động trên nhiều lĩnh vực, kinh tế làng nghề đã khẳng định vai trò quan trọng trong việc góp phần tăng trưởng và chuyển dịch cơ cấu kinh tế nông nghiệp - nông thôn Hà Tây. Nếu như năm 2003 giá trị sản xuất của 160 làng nghề đạt 1.562,4 tỷ đồng, thì năm 2004 giá trị sản xuất của 201 làng nghề đạt trên 2.000 tỷ đồng. Có làng đã đạt đến 325 tỷ đồng giá trị sản xuất. Không chỉ đem lại giá trị sản xuất cao, các làng nghề còn góp phần tạo việc làm ổn định cho trên 200 ngàn lao động với mức thu nhập bình quân từ 4 - 5 triệu đồng/người/năm, góp phần cải thiện nhu cầu việc làm của tầng lớp lao động nông thôn, tích cực xoá đói giảm nghèo và chuyển dịch cơ cấu nông nghiệp của tỉnh theo hướng CNH - HĐH.



Manufacturing medicine following the GMP standards

Industry - construction made up 33.87 percent of the provincial GDP in 2001, 35.5 percent in 2003 (ahead of agriculture), and an estimated 38 percent in 2005.

In 2001, the total value was VND3,982.9 billion (according to the price basis for 1994). In 2004, which was a year for industrial development in Ha Tay, the total value climbed to VND7,255.7 billion. In 2005, it is estimated at VND8,900 billion. Industrial production grew an average of 22.37 percent annually in 2001-2005. In particular, the centrally-controlled State sector expanded an average of 23.6 percent; the non-State sector, up 20.97 percent; foreign investment sector, up 26.28 percent; and local State sector, down 12 percent since a number of state-owned enterprises have changed to joint stock companies.

Ha Tay is among three provinces in Vietnam having the largest numbers of craft villages. There are 1,160 craft villages in Ha Tay accounting for 76 percent of total villages. Of these, 201 villages have been recognized by the Provincial People's Committee as "Traditional Craft Villages" where there are 79,000 households involved in major production areas such as processing food, foodstuff, and forest products; mining; and producing construction material, mechanical and electric products, fine-arts, textiles, garments, consumer goods, chemicals, and pharmaceutical products. Plentiful craft villages involved in many economic fields have proved their important role in provincial growth and agricultural and rural restructure. In 2003, the 160 craft villages generated VND1,562.4 billion, and in 2004 the 201 craft villages earned a total revenue of over VND2 trillion. One village among them even generated VND325 billion in products. Not only making much money, craft villages have contributed to create more than 200,000 stable jobs and an average income of VND4-5 million per worker per annum helping improve their living standards, reduce hunger and poverty, and industrialize provincial agriculture.



Bottling beer at the Ha Tay Brewery Ltd.

Cơ cấu nông nghiệp trong nền kinh tế theo hướng giảm dần. Năm 2000, kinh tế nông nghiệp chiếm 38.02% cơ cấu GDP, đến năm 2004 giảm còn 33,61% và năm 2005 xuống còn 32%.

Tốc độ tăng trưởng giá trị sản xuất nông nghiệp bình quân thời kỳ 2001 - 2004 đạt trên 6,25% vượt mục tiêu quy hoạch đề ra (mục tiêu quy hoạch là 5,6%/năm). Giá trị sản xuất nông nghiệp năm 2004 đạt 4.153 tỷ đồng. Trong đó, trồng trọt đạt 2.341 tỷ đồng, chiếm 56,4% tổng GTXS; chăn nuôi đạt 1.681 tỷ đồng, chiếm 40,5% tổng GTXS nông nghiệp. Cơ cấu giá trị sản xuất nông nghiệp đã có sự chuyển dịch theo hướng tích cực, tỷ trọng trồng trọt đã giảm từ 66,38% năm 2000 xuống còn 56,78% năm 2004; tương ứng tỷ trọng chăn nuôi tăng từ 32,5% lên 41,56%. Ước tính giá trị sản xuất nông nghiệp năm 2005 đạt 4,397 tỷ đồng.

Trồng trọt: Từng bước có sự chuyển dịch, sản xuất lương thực trong cơ cấu trồng trọt giảm từ 73,58% năm 2000 xuống còn 68,38% năm 2004; Sản xuất rau thực phẩm và cây công nghiệp ngắn ngày tăng từ 8,29% lên 12,04%.

Năm 2004, diện tích gieo trồng là 238.206 ha, tổng sản lượng lương thực đạt 1.025,7 ngàn tấn, giá trị trên diện tích canh tác đạt khoảng 35,4 triệu đồng/ha.

Chăn nuôi: Năm 2004, tổng giá trị chăn nuôi đạt 1.681 tỷ đồng (giá 1994). Trong đó đàn gia súc chiếm tỷ trọng cao nhất 74,12%, gia cầm 12,2% và chăn nuôi khác 11,6%.

Các sản phẩm chăn nuôi chủ yếu là đàn lợn 1,32 triệu con; gia cầm 10,5 triệu con; đàn bò 119,8 ngàn con, trong đó có 4.464 con bò sữa. Với sản lượng sữa đạt 4.384 tấn, thịt lợn hơi xuất chuồng 153,8 ngàn tấn và thủy sản đạt 19.600 tấn (năm 2004)

Chăn nuôi tập trung, toàn tỉnh năm 2004 có 217 trang trại.



The province's economy now relies less on agriculture. In 2000, agriculture accounted for 38.02 percent of GDP; in 2004, down to 33.61 percent; and in 2005, down further to 32 percent.

Agriculture grew an average of 6.25 percent annually in 2001-2004 compared with the planned 5.6 percent. Agricultural production was VND4,153 billion in 2004, of which cultivation generated VND2,341 billion and made up 56.4 percent of total agricultural value; and livestock breeding, VND1,681 billion and 40.5 percent.

The agriculture structure changed positively, with cultivation reducing from 66.38 percent of agriculture in 2000 to 56.78 percent in 2004; while at the same time livestock breeding expanded from 32.5 percent to 41.56 percent. It is expected that agricultural value will be VND4.397 billion in 2005.

Cultivation: Cultivation has progressively changed, with food production shrinking from 73.58 percent of total cultivation in 2000 to 68.38 percent in 2004, while at the same time production of vegetables, foodstuff and short-term cash crops increased from 8.29 percent to 12.04 percent.

In 2004, there were 238,206ha of crops that yielded 1,025,700 tonnes of good averaging VND35.4 million per hectare.

Livestock breeding: In 2004, total livestock value was VND1,681 billion according to the price basis for 1994. Of this, cattle accounted for the highest percentage of total livestock, 74.12 percent; poultry, 12.2 percent; and others, 11.6 percent.

Major livestock were 1.32 million pigs, 10.5 million poultry, and 119,800 oxen, including 4,464 dairy cows that produced 4,384 tonnes of milk. The province sold 153,800 tonnes of pigs and raised 19,600 tonnes of seafood in 2004.

There were 217 livestock breeding farms in Ha Tay in 2004.



The Van Minh Co., Ltd. making rattan and bamboo articles for export

Công tác ĐKKD và cấp giấy phép đầu tư nước ngoài: Toàn tỉnh có 1.717 doanh nghiệp

Trong đó: 343 doanh nghiệp tư nhân

1.059 công ty TNHH

256 công ty cổ phần

59 dự án đầu tư nước ngoài.

Tổng vốn đầu tư đăng ký khoảng 13.154 tỷ đồng.

Tổng mức đầu tư giai đoạn 2006 - 2010 đòi hỏi phải cần khoảng 55.000 - 60.000 tỷ đồng để đáp ứng nhu cầu đầu tư phát triển kinh tế - xã hội của tỉnh, với tốc độ tăng vốn đầu tư hàng năm khoảng 20,1%.

Thu hút đầu tư:

Tính đến hết tháng 6/2005, trên địa bàn tỉnh đã có 59 dự án có vốn đầu tư trực tiếp nước ngoài (Đứng thứ 9 toàn quốc) với tổng số vốn đầu tư là 652.146.655 USD. Trong đó có 35 dự án đã đi vào hoạt động sản xuất kinh doanh, thu hút trên 7.200 lao động, đóng góp 305 tỷ đồng cho ngân sách của tỉnh.

Có khoảng 260 dự án đầu tư trong nước xin đăng ký thuê đất đầu tư sản xuất kinh doanh, đến nay đã có trên 100 doanh nghiệp được giao đất và đã đi vào hoạt động, bước đầu sử dụng trên 1 vạn lao động.

Số dự án đầu tư vào lĩnh vực:

Công nghiệp chiếm tỷ lệ cao nhất đạt 86,4%

Nông - lâm nghiệp 8,7%

Du lịch dịch vụ 4,9%

- Business registration and granting of foreign investment licenses:

There are 1,717 enterprises in the province, including 343 private enterprises,

1,059 limited companies,

256 joint stock companies, and

59 foreign investment enterprises.

Total registered investment capital was about VND 13,154 billion.

- In 2006 - 2010, the province will need between VND 55,000 - 60,000 billion to invest to develop its economy and society. Investment capital is expected to increase 20.1 percent annually.

Investment attraction:

By the close of June 2005, there had been 59 foreign direct investment projects in the province, taking ninth place nationwide and totaling US\$ 652,146,655 USD. Of these, 35 projects have become operational creating more than 7,200 jobs and contributing VND 305 billion to the provincial budget.

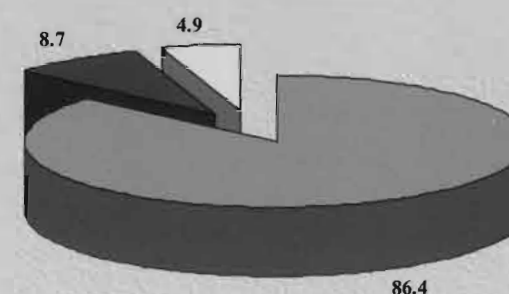
About 260 domestic investment projects had applied for leasing land and investing in the province. More than 100 enterprises have so far been given land and put into operation, initially generating more than 10,000 jobs.

Investment project structure:

Industry: 86.4 %

Agriculture - forestry: 8.7%

Tourism - service: 4.9 %



HẠ TẦNG CƠ SỞ INFRASTRUCTURE

- Các tuyến giao thông nối Hà Tây với các khu vực trong vùng kinh tế trọng điểm Đồng bằng Bắc Bộ đã, đang và sẽ được quy hoạch hoàn chỉnh, cùng với việc hình thành vành đai 4 cho Hà Nội và trục kinh tế Côn Minh - Lào Cai - Hà Nội - Hải Phòng sẽ tạo cho Hà Tây những cơ hội mới.

1. Mạng lưới giao thông đường bộ nội tỉnh:

Được phân bố hợp lý từ vùng đồng bằng đến vùng bán sơn địa. Tổng chiều dài là 4.557 km, trong đó có 1.049,4 km đường ô tô, với mật độ 0,48 km/km². Đường ô tô đến được các trung tâm xã, vùng kinh tế, khu du lịch.

- Đường quốc lộ qua địa bàn tỉnh có tổng chiều dài 240,6 km, với 8 tuyến: Quốc lộ 1A cũ; 6; 32; 21; 21B; 2C, Cao tốc Pháp Vân-Cầu Giẽ; Cao tốc Láng-Hoà Lạc và Đường Hồ Chí Minh.

- Đường tỉnh lộ có 29 tuyến với tổng chiều dài 355,2 km.

2. Đường sắt:

- Tuyến Bắc - Nam: 29,5km với 3 ga nhỏ

- Tuyến vành đai đi Lào Cai, có chiều dài đi qua là 13 km

3. Đường sông:

Là tỉnh nằm trong vùng châu thổ sông Hồng, nên có mạng lưới đường thủy khá phong phú. Tỉnh có 3 sông lớn chảy qua là sông Hồng, sông Đà và sông Đáy. Và rất nhiều sông, suối nhỏ, hồ đầm ... Bền cảng: Hà Tây có 2 cảng tổng hợp có cầu tàu, bến vịnh cừu và hệ thống kho bãi.

- Cảng Sơn Tây (sông Hồng) - trên địa phận Thị xã Sơn Tây, có năng lực bốc xếp 180.000 tấn/năm.

- Cảng Hồng Vân (sông Hồng) - trên địa phận huyện Thường Tín, năng lực bốc xếp 150.000 tấn/năm.

Ngoài 2 cảng chính, tỉnh còn có một số bến nhỏ như: cảng Vạn Điểm (sông Hồng); Bến Vân Đình, Tế Tiêu (Sông Đáy).

4. Đường hàng không:

Với lợi thế nằm rất gần Sân bay quốc tế Nội Bài (cách khoảng 40 km, với thời gian di chuyển đường bộ khoảng gần 1 giờ). Theo quy hoạch của Chính phủ sẽ nâng cấp sân bay Miếu Môn thành sân bay quốc tế.



A perspective of the expanded Lang - Hoa Lac Highway



The Phap Van - Cau Giẽ Highway crossing Ha Tay province

- Complete transport systems connecting Ha Tay with the rest of the Northern Key Economic Zone are being planned, along with the construction of Belt Road 4 for Hanoi and the economic axis of Kunming - Lao Cai - Hanoi - Hai Phong, which will together create new opportunities for development in Ha Tay.

1. Provincial overland transport system:

The provincial overland transport system spreads from the plains to half-mountain half-plain areas and totals 4,557km, including 1,049.4km of roads capable of automobile traffic to commune centers, economic zones, and tourist resorts.

- Sections of National Highways passing the province have a total length of 240.6km. These include National Highways 1A, 6, 32, 21, 21B, 2C, Phap Van - Cau Giẽ, Lang - Hoa Lac, and Ho Chi Minh.

- There are 29 provincial highways with a total length of 355.2km.

2. Railways:

- North-South railway: 29.5km along with three small stations

- Belt railway to Lao Cai, 13km of which go through Ha Tay

3. Waterways:

Situated in the Red River Delta, Ha Tay is home to quite many waterway systems. Three large rivers running through Ha Tay, including Red, Da, and Day, apart from plentiful small rivers, streams, lakes and lagoons.

Ports: There are two general ports in Ha Tay, which include wharves, eternal ports, and warehouses.

- Son Tay Port (by the Red River) is located in Son Tay commune and has a capacity to stevedore 180,000 tonnes of cargo annually.

- Hong Van Port (by the Red River) is located in Thuong Tin district and is able to load and unload 150,000 tonnes of cargo annually.

Apart from these, there are several small ports in the province, such as Van Diem (Red River), and Van Dinh and Te Tieu (Day River).

5. Airways:

Ha Tay is very close to the Noi Bai International Airport. The Noi Bai International Airport is 40 km away from Ha Tay, which takes almost an hour to travel by car. Under the government's plan, Mieu Mon will become an international airport in the near future.



HẠ TẦNG KỸ THUẬT TECHNICAL INFRASTRUCTURE

Điện lực:

Hà Tây có mạng lưới điện quốc gia đến 100% các xã, phường, cụm dân cư trên toàn tỉnh, đáp ứng nhu cầu phát triển KT-XH của tỉnh, đồng thời tạo điều kiện cho các nhà đầu tư trong và ngoài nước yên tâm đầu tư dự án vào địa bàn tỉnh. Việc cung cấp điện được đảm bảo thuận tiện, an toàn với hệ thống lưới điện khép kín thông qua 7 trạm biến áp 110 KV, hàng năm nhận từ lưới điện quốc gia hơn 1 tỷ KWh; lưới điện Hà Tây đã có 2.501 trạm biến áp với tổng công suất 862.500 KVA và 3.052 km đường dây cao, hạ áp. Các khu, cụm điểm CN - TTCN tập trung đều đã có trạm biến áp và hệ thống đấu nối chờ sẵn. Vừa qua Hà Tây đã khánh thành trạm biến áp 500 KV tại Huyện Thường Tín sẽ đảm bảo cấp điện cho các nhà đầu tư vào khu vực phía nam của Tỉnh.



Directory 108 of the Ha Tay Post Office

Bưu chính - Viễn thông:

Mạng lưới viễn thông và hệ thống giao dịch đã có bước tiến khá mạnh cả về chất lượng và số lượng. Trên địa bàn tỉnh đã có 405 điểm giao dịch với 241 điểm bưu điện văn hoá, số máy điện thoại đạt 6,3 máy/100 dân. Cùng với những dịch vụ truyền thống thì hàng loạt dịch vụ mới đã được đưa vào khai thác hiệu quả như: chuyển tiền nhanh, chuyển phát nhanh EMS, thư chuyển tiền, Fax công cộng; dịch vụ tiết kiệm tài khoản cá nhân, ... Đồng thời cũng kết nối Internet bằng thông rộng, tốc độ cao.

Cấp nước:

Hà Tây có 2 nhà máy nước được xây dựng bằng nguồn vốn ODA, với tổng công suất khoảng 61.000 m³/ngày đêm, đặt tại 2 thị xã Hà Đông và Sơn Tây. Tới năm 2007, sẽ có thêm nguồn nước sạch sử dụng khi nhà máy nước Sông Đà hoàn thành giai đoạn 1 có công suất 600.000 m³/ngày đêm.



Installing a 500kV station in Thường Tín district



Operating the Son Tay Water Plant

Electricity:

The national power grid spreads to 100 percent of communes, wards, and residential groups in Ha Tay, keeping up with the provincial demand for socioeconomic development, while facilitating domestic and foreign investors doing business in the province. Power transmission has been convenient and safe through seven 110kV transformation stations, which have received more than one billion kWh from the national power grid. In addition, there are 2,501 small transformation stations with a combined capacity of 862,500KVA and 3,052km of low-voltage power lines. All industrial and handicraft zones and groups have their own transformation stations. Recently, Ha Tay has opened a 500 KV transformation station in Thuong Tin district ensuring sufficient power supply to investors in the southern part of the province.

Post-telecommunications:

For many years now, the telecommunications and exchange systems in the province have developed fairly rapidly both in terms of quality and quantity. There are 405 exchange offices and 241 cultural post offices allowing every 100 residents to use an average of 6.3 telephones. Apart from traditional services, a range of new services have been launched effectively, such as express money transfer, express mail service (EMS), money orders, public fax, and personal account saving service. In addition, high-speed, broadband Internet is now connected to several districts and towns in the province.

Water supply:

Two water plants have been built in Ha Dong and Son Tay towns, Ha Tay province, using official-development-assistance (ODA) loan. The plants have a combined capacity of about 61,000 cu.m daily. By 2007, after the Da River Water Plant completes the first phase of construction, it will supply 600,000cu.m of water daily to Ha Tay and the capital city of Hanoi.

ĐẦU TƯ - PHÁT TRIỂN INVESTMENT - DEVELOPMENT

Tổng vốn đầu tư xã hội 5 năm 2001 - 2005 đạt 17.906 tỷ đồng, tăng bình quân 20,5%; trong đó vốn trong nước là 16.207,6 tỷ đồng, tăng bình quân 18,5%; và vốn đầu tư nước ngoài đạt 1.362,4 tỷ đồng, tăng 21,1%. Vốn đầu tư từ ngân sách Nhà nước chiếm 20,5% tổng vốn đầu tư toàn xã hội, và tập trung chủ yếu cho xây dựng kết cấu hạ tầng kinh tế, xã hội. Đầu tư cho sản xuất kinh doanh chủ yếu là nguồn vốn đầu tư của các doanh nghiệp, dân cư, vốn tín dụng và vốn đầu tư nước ngoài. Cơ cấu nguồn vốn đầu tư ngày càng phù hợp với sự chuyển dịch cơ cấu kinh tế của tỉnh.

- Thu ngân sách đạt loại khá, tốc độ thu ngân sách bình quân 5 năm đạt 32,7%.

Hệ thống ngân hàng:

Hiện nay trên địa bàn tỉnh Hà Tây có 4 ngân hàng thương mại, 1 ngân hàng chính sách xã hội và hàng chục tổ chức tín dụng có mạng lưới kinh doanh trên khắp các huyện thị trong tỉnh. Các đơn vị này đã tích cực phát huy thế mạnh của mình như tăng cường huy động vốn nhân rồi, tranh thủ các nguồn vốn từ bên ngoài, nâng cao tỷ trọng vốn trung và dài hạn để đáp ứng nhu cầu đầu tư phát triển của các thành phần kinh tế.



Bank transactions

Total social investment capital was VND17,906 billion in 2001 - 2005 growing an average of 20.5 percent annually. This included VND16,207.6 billion in domestic capital, up an average of 18.5 percent; and VND1,362.4 billion in foreign investment capital, up an average of 21.1 percent. Investment capital deriving from the State Budget accounted for 20.5 percent of total social investment capital

and focused on construction of socioeconomic infrastructure. Most investment capital for production and trading came from enterprises, the public, credit loan providers, and foreign investors. The investment capital structure has now adapted more to the provincial economic restructure.

- Revenue to the provincial budget was fairly high and increased 32.7 percent in five years.

Banking system:

There are four commercial banks, one social policy bank, and tens of credit institutions with business networks in all districts and towns of Ha Tay province. These organizations have actively developed their strengths such as raising idle capital, getting use of external capital sources, and increasing medium to long term capital to keep up with the development investment demand of economic sectors.



BIDV

NGÂN HÀNG ĐẦU TƯ VÀ PHÁT TRIỂN VIỆT NAM CHI NHÁNH TỈNH HÀ TÂY

Địa chỉ: 197 Quang Trung - Thị xã Hà Đông - ĐT: 034.826.114

Chi nhánh Ngân hàng đầu tư và phát triển tỉnh Hà Tây là Ngân hàng Thương mại Nhà nước - đơn vị thành viên trong hệ thống Ngân hàng Đầu tư và Phát triển Việt nam, kinh doanh trên lĩnh vực tiền tệ, tín dụng và dịch vụ Ngân hàng.

Tổng tài sản: 1.400 tỷ đồng; Tổng nguồn vốn 1350 tỷ đồng; Tổng dư nợ 1000 tỷ đồng

* Phương châm hoạt động " hiệu quả kinh doanh của khách hàng là mục tiêu hoạt động của Ngân hàng Đầu tư và Phát triển tỉnh Hà Tây"

* Những sản phẩm dịch vụ Ngân hàng với tiêu chuẩn mới nhằm phục vụ tốt nhất nhu cầu của khách hàng:

- 1- Dịch vụ tiền gửi;
- 2- Sản phẩm tín dụng
- 3- Dịch vụ thanh toán;
- 4- Dịch vụ Phone Banking; Home Banking
- 5- Dịch vụ rút tiền tự động; ATM với những tiện ích sau:

- * Thủ tục đơn giản, nhanh chóng và thuận tiện
- * Tiết kiệm và hiệu quả
- * An toàn và được bảo vệ
- * Quản lý tài chính chủ động, hiệu quả
- * Ngân hàng điện tử đa năng
- * Cho tất cả mọi người

Địa chỉ đặt máy ATM:

- Hội sở chính: 197 Quang Trung - Hà Đông
ĐT: 034.821139

- Sảnh đường Trường Đại học Kiến Trúc, Thanh Xuân, Hà nội
ĐT: 034.821139

- Quỹ tiết kiệm số 7: Số 3 Phố N.Quý Đức, Thanh Xuân Nam, Hà nội
ĐT: 04.5542185

ĐẾN VỚI NGÂN HÀNG ĐẦU TƯ VÀ PHÁT TRIỂN TỈNH HÀ TÂY
QUÝ KHÁCH SẼ ĐƯỢC PHỤC VỤ TẬN TÌNH, CHU ĐÁO



LỢI THẾ SO SÁNH COMPARATIVE ADVANTAGE

- Hà Tây có đủ các điều kiện thuận lợi trong việc sử dụng hệ thống kết cấu hạ tầng của vùng kinh tế trọng điểm Bắc bộ, nơi giao lưu KT - VH - XH của các tỉnh phía Bắc, Tây Bắc Bắc bộ với Thủ đô Hà Nội, các tỉnh Đồng bằng Bắc bộ, Miền Trung và Nam bộ, được hưởng lợi bởi các tuyến đường sắt Bắc - Nam, Hà Nội - Lào Cai, các tuyến quốc lộ huyết mạch và đặc biệt là cảng biển, cảng hàng không, cửa khẩu quốc gia và quốc tế.

- Có nhiều ngành nghề truyền thống nổi tiếng cùng với hệ thống các khu, cụm, điểm công nghiệp phát triển tạo nên một địa bàn hấp dẫn thu hút đầu tư.

- Có nhiều di tích lịch sử, văn hoá và cảnh quan phong phú là tiềm năng lớn để phát triển du lịch.

- Chất lượng nguồn nhân lực và trình độ dân trí vào loại khá trong vùng; Với đội ngũ cán bộ khoa học kỹ thuật có chuyên môn và tinh sáng tạo. Đặc biệt là đa số lao động đã tiếp cận với nền sản xuất hàng hoá và năng động với cơ chế thị trường.

Nắm bắt cơ hội phát triển:

Chuỗi đô thị mới dọc theo đường 21: Miếu Môn - Xuân Mai - Hoà Lạc - Sơn Tây nằm trong quy hoạch toàn vùng của Thủ đô Hà Nội, sẽ được phát triển như một chuỗi đô thị đối trọng của Thủ đô với một số tỉnh chất chủ yếu là khu tăng trưởng kinh tế - xã hội trọng yếu của quốc gia tại phía Bắc của tỉnh Hà

Tây trong thế kỷ 21; và còn là trung tâm đào tạo, nghiên cứu khoa học, công nghệ cao có ý nghĩa quốc gia, khu vực và quốc tế; là khu công nghiệp tập trung và du lịch đa dạng của vùng kinh tế trọng điểm Bắc Bộ.

Việc Chính phủ cho triển khai các dự án xây dựng làng văn hoá các dân tộc Việt Nam, Đại học Quốc gia Hà Nội, Khu công nghệ cao Hoà Lạc là những dự án lớn mang tầm cỡ quốc gia, là điều kiện rất thuận lợi cho phát triển kinh tế.

- Ha Tay has all conditions favorable for using the infrastructure system of the Northern Key Economic Zone, and is a place for economic, cultural, and social exchange between provinces in the North and Northeast of the zone with Hanoi and provinces in the Northern Delta, the central region, and the South. Ha Tay also benefits from the North-South and Hanoi - Lao Cai railways, national arterial highways, and particularly seaports, airports, and international and national border-gates.

- Ha Tay has many famous traditional occupations, along with the development of industrial zones, industrial groups, and industrial spots, which have together caught the eyes of investors.

- There are a great number of historical and cultural sites and landscapes in Ha Tay, which is favorable for tourism development.

- Human resources and people's intellectual standards are fairly good compared with the other provinces in the zone. Provincial scientists and technicians are professional and creative. Particularly, most workers have approached to commerce-oriented production methods and become dynamic in the market-led economy.

Catching development opportunities:

The new urban chain along National Highway 21, Mieu Mon - Xuan Mai - Hoa Lac - Son Tay, will be built into a national key socioeconomic growth

area in the North of Ha Tay in the 21st century. It will also grow into a center for scientific research and hi-tech training of the country, the region, and the globe, as well as an industrial zone and a tourist hub of the Northern Key Economic Zone.

The Government has allowed for construction of the Cultural Village of Vietnamese Ethnic Groups, the Hanoi National University, and the Hoa Lac Hi-tech Park, which are national master projects and are to boost growth in Ha Tay.

STT Order	Các chỉ tiêu Category	Đơn vị tính Unit	Hà Tây	Vùng KTTĐ Bắc Bộ Northern Key Economic Zone	Cả nước Country
1	Tốc độ tăng trưởng kinh tế Economic growth	%	10,47	8,4	7,7
2	Cơ cấu GDP (giá HH) GDP structure	"	100	100	100
-	Nông, lâm, thủy sản Agriculture-forestry-fisheries	"	33,61	14,3	20,4
-	Công nghiệp Industry	"	37,1	37,6	41,1
-	Dịch vụ, du lịch Service-tourism	"	29,29	48,1	38,5
3	GDP bình quân đầu người Per capita GDP	tr.đ/ng Million VND			
-	Giá so sánh (CĐ94) Comparing price	"	3,27	4,8	4,4
-	Giá hiện hành Existing price	"	5,03	9,6	8,0
4	Thu ngân sách/người Budget revenue per person	"	0,5	2,1	2,7
5	Kim ngạch xuất khẩu/người Export revenue per person	USD	31,4	240,4	304,6
6	Sản lượng lương thực /người Food production per person	kg	409		456,6
7	Đất nông nghiệp/người Agricultural land per person	ha	0,05	0,09	0,12
8	Tỷ lệ dân thành thị Urban population	%	10,2		26,2
9	Tỷ lệ lao động đã qua đào tạo Trained workers	%	23,4	32	22
10	Tỷ lệ hộ đói nghèo Hungry and poor households	%	4,86	4,7	8,3
11	Số máy điện thoại/100 dân Telephone/100 person	máy	6,3		12,0

HƯỚNG ƯU TIÊN PHÁT TRIỂN DEVELOPMENT PRIORITY DIRECTIONS



Hai Spring Tourist Resort

Hướng ưu tiên phát triển:

- Xây dựng kết cấu hạ tầng đồng thời mở rộng liên kết với các tỉnh lân cận để cùng phát triển và hướng tới hội nhập.

- Các tuyến giao thông nối Hà Tây với các khu vực trong vùng kinh tế trọng điểm Đồng bằng Bắc Bộ đang được quy hoạch hoàn chỉnh.

- Quy hoạch phát triển đô thị, đô thị hoá nông nghiệp nông thôn, mạng lưới giao thông, thủy lợi, cấp thoát nước, lưới điện và thông tin liên lạc đáp ứng nhu cầu phát triển sản xuất và nâng cao điều kiện sống là những ưu tiên hàng đầu của tỉnh Hà Tây.

Nhiệm vụ trọng tâm:

- Hà Tây tập trung phát triển một số ngành công nghiệp mũi nhọn, các ngành sử dụng lao động có kỹ thuật cao và mang lại hiệu quả giá trị gia tăng.

- Hình thành các trung tâm công nghiệp, công nghệ cao; Trung tâm thương mại dịch vụ tổng hợp nhằm tạo ra bộ mặt mới cho vùng và tỉnh.

- Phát triển các loại hình dịch vụ chất lượng cao, phát triển thị trường bất động sản gắn với sự phát triển của Thủ đô Hà Nội.

- Tiếp tục thúc đẩy du lịch của Hà Tây phát triển gắn với du lịch Hà Nội - Trung tâm du lịch của cả nước.

- Nông, lâm, ngư nghiệp phát triển theo hướng nâng cao chất lượng và hiệu quả, gắn với chuyển dịch cơ cấu theo hướng hiện đại hoá, công nghiệp hoá nông nghiệp nông thôn.

Development priority directions:

- Ha Tay will build infrastructure, while at the same time expanding linkages with neighboring provinces for co-development and integration.

- Complete transport systems connecting Ha Tay with the rest of the Northern Key Economic Zone are being planned.

- Ha Tay gives priority to planning urban development, urbanizing rural areas, improving transport systems, irrigation projects, water supply and drainage systems, power grids, and communication networks to keep up with the demand for production and improvement of people's living standards.

Core tasks:

- Focusing on developing several major industries and those using hi-tech workers and generating added value;

- Forming industrial centers, hi-tech centers, and general trading and service centers in order to build a new face for the zone and the province;

- Developing high-quality services and the property market to stay abreast of the development in Hanoi;

- Continuing to promote tourism in association with Hanoi, the country's tourist hub;

- Developing agriculture - forestry - fisheries in the directions of improving quality and efficiency, and restructuring the economy in way of modernizing and industrializing agriculture and rural areas.



Part of the Van Quan-Yen Phuc New Urban Area in construction

NHỮNG LĨNH VỰC ƯU TIÊN PHÁT TRIỂN DEVELOPMENT PRIORITY FIELDS

1. Đẩy nhanh tiến độ quy hoạch và giải phóng mặt bằng các khu công nghiệp tập trung như Khu công nghệ cao Hoà Lạc, KCN Phú Cát, Thường Tín, Phú Nghĩa và KCN Quốc Oai - Thạch Thất để bàn giao cho các dự án đầu tư triển khai.

Đầu tư xây dựng các cụm điểm công nghiệp gắn với làng nghề, ưu tiên phát triển các làng nghề truyền thống có giá trị xuất khẩu cao như dệt may, thêu ren, khám trai, đồ gỗ ...

Tập trung ưu tiên phát triển các ngành công nghiệp có hàm lượng công nghệ cao, sản xuất phụ tùng, linh kiện cơ khí, công nghiệp may, vật liệu xây dựng mới, công nghiệp chế biến hàng nông sản thực phẩm ... để thay thế hàng nhập khẩu, tiêu dùng trong nước và một số mặt hàng có thể mạnh xuất khẩu.

2. Phát triển nông - lâm nghiệp và thủy sản, ưu tiên các mô hình sản xuất có quy mô lớn, tập trung theo hướng đẩy mạnh chuyển dịch cơ cấu kinh tế, áp dụng tiến bộ khoa học kỹ thuật, công nghệ sinh học tạo ra vùng chuyên sản xuất hàng hoá có sản lượng lớn, chất lượng cao nhằm đáp ứng yêu cầu của thị trường.

Lựa chọn các loại cây trồng, vật nuôi phù hợp với điều kiện tự nhiên và phát triển của từng vùng quy hoạch.

3. Quy hoạch và đẩy nhanh tiến độ đầu tư xây dựng các khu đô thị mới, trung tâm thương mại tại 2 thị xã Hà Đông, Sơn Tây và các vùng lân cận. Tạo hiệu ứng

4. Đẩy nhanh việc đầu tư xây dựng cơ sở hạ tầng của các khu du lịch nghỉ dưỡng, khu vui chơi giải trí như Khu du lịch Suối Hai, Sườn Tây núi Ba Vì, Quan Sơn - Mỹ Đức, Trung tâm dịch vụ du lịch làng nghề Hoà Lạc... Sân golf, giải trí quốc tế Sứ Đoài - Tuần Châu... để tạo điều kiện cho công tác quy hoạch phát triển du lịch trong giai đoạn tới.

5. Tập trung huy động các nguồn vốn, tiếp tục mở rộng, nâng cấp các tuyến giao thông quan trọng cho các vùng kinh tế trọng điểm của tỉnh, các khu du lịch, khu, cụm công nghiệp. Nâng cấp mạng lưới điện, trạm biến áp 110 KV, hệ thống cấp thoát nước phục vụ sản xuất và ổn định đời sống xã hội.

6. Quy hoạch và phát triển hệ thống các trường đào tạo nghề, hướng nghiệp phục vụ cho tiến trình CNH - HĐH tại địa phương.

1. Accelerating the pace of planning and site clearance of industrial zones, such as Hoa Lac Hi-tech Park, and industrial zones of Phu Cat, Thuong Tin, Phu Nghia, and Quoc Oai - Thach That, for the development of these projects;

Investing to build industrial groups in connection with craft villages; giving priorities to developing traditional craft villages that make valuable export products such as textiles, garments, embroideries, lace-works, products inlaid with mother-of-pearl, and wood products;

Prioritizing the development of hi-tech industries, production of spare parts and mechanical component parts, garment, new types of construction material, and processing of farm produce and foodstuff that are to substitute imports and to cater to the domestic consumption demand, as well as exportable products.

2. Developing agriculture-forestry-fisheries, prioritizing large-scale and concentrative production models by restructuring the economy, applying scientific and technical advances and biological technology in order to establish high-yield and high-quality production areas to meet the market need;

Selecting crops and livestock that suit to the natural conditions and the development need of each planned area;

3. Planning and accelerating the pace of investment in construction of new urban areas and trading centers in Ha Dong and Son Tay towns and neighboring areas; and then creating premises for development planning and urbanization of agriculture and rural areas;

4. Accelerating the pace of investment in construction of infrastructure in tourist and entertainment resorts, such as Hai Spring, the Western part of Ba Vi Mountain, Quan Son - My Duc, Hoa Lac Craft Village Tourism Service Center, and Su Doai - Tuan Chau International Golf and Entertainment Resort, in order to facilitate tourism development planning in the near future;

5. Raising capital sources, further expanding and upgrading important transport systems in the province's major economic areas, tourist resorts, industrial zones and industrial groups; upgrading power systems including 110kV transformation stations, as well as water supply and drainage systems to allow for stable production and livelihoods;

6. Planning and developing the vocational training and vocational guidance system to serve the cause of local industrialization and modernization.



A perspective of a new urban area



Examining the quality of products at the Ha Tay Leather Footwear Export Company



Tourists traveling by cable car to the Huong Pagoda

A- Các dự án đầu tư phát triển khu đô thị và nhà ở.

B- Các dự án đầu tư xây dựng và kinh doanh hạ tầng kỹ thuật các Khu, cụm điểm công nghiệp.

C- Các dự án đầu tư hình thành các "Trục kinh tế".

D- Dự án đầu tư sản xuất kinh doanh vào lĩnh vực Công nghiệp:

- Thiết bị gia đình (đồ điện gia đình)

- Chế tạo thiết bị giao thông

- Lĩnh vực may mặc

* Giày dép

* Quần áo thể thao

- Lĩnh vực dệt

* Dệt lụa tơ tằm

* Dệt len

- Đồ mộc cao cấp

* Gỗ ván sàn

- Cơ khí chế tạo

- Chế tạo thiết bị nông - lâm nghiệp

* Chế biến lâm sản

* Sản xuất bột giấy, giấy

E- Đầu tư vào các lĩnh vực Nông - Lâm - Thủy sản và Chế biến nông sản thực phẩm

* Chế biến nông sản

* Chế biến thực phẩm

F- Lĩnh vực du lịch - dịch vụ

* Sân golf

* Khách sạn

* Điểm du lịch

* Du lịch lữ hành trong nước, quốc tế

G- Lĩnh vực Xây dựng và giao thông vận tải

* Xây dựng giao thông cầu đường

* Xây dựng công nghiệp, dân dụng

* Nhà máy nước

* Bệnh viện đa khoa

H- Đầu tư phát triển nguồn nhân lực, đào tạo dạy nghề công nhân kỹ thuật (cơ khí, điện tử, tin học.....)



Producing motorbike spare parts at the Giai Duc Co., Ltd.



The Dong Mo Golf Course



The My Duc Cement Plant - a large investment project of Ha Tay province

A. Projects to invest to develop urban areas and housing

B. Projects to invest to build and trade in technical infrastructure of industrial zones, industrial groups, and industrial spots

C. Projects to invest to form "economic axes"

D. Projects to invest to produce and trade in the industrial sector:

- Household equipment (home electric appliances)

- Manufacturing transport equipment

- Garment

* Footwear

* Sportswear

- Textile

* Weaving silk

* Weaving woolen

- High - grade wood furniture

* Wood flooring planks

- Mechanical engineering

- Manufacturing agricultural and forestry equipment

* Processing forest products

* Producing pulp and paper

E. Investing in agriculture, forestry, fisheries, and processing of farm produce and foodstuff

* Processing farm produce

* Processing foodstuff

F. Tourism - service

* Golf courses

* Hotels

* Tourist resorts

* Domestic and international tourism

G. Construction and transportation

* Building bridges and roads

* Building industrial and civil engineering projects

* Water plants

* General hospitals

H. Investing to develop human resources, and train technical workers (in the areas of mechanical engineering, electronics, information technology, etc.)

(Trích dẫn Quyết định số 15/2005/QĐ-UB ngày 12/1/2005 của UBND Tỉnh Hà Tây)

I: Hỗ trợ chi phí đền bù GPMB và đầu tư hạ tầng

1. Hỗ trợ chi phí đền bù GPMB

Tổ chức đền bù GPMB do UBND tỉnh chỉ đạo UBND các huyện, thị xã thực hiện rồi bàn giao cho các dự án.

2. Hỗ trợ đầu tư hạ tầng

2.1, Hỗ trợ đầu tư hạ tầng các khu, cụm, điểm công nghiệp: cấp thoát nước, đường giao thông, điện ...

2.2, Hỗ trợ hạ tầng vùng nguyên liệu tập trung cho công nghiệp chế biến như: đường giao thông trục chính, công trình thủy lợi đầu mối cho các dự án sản xuất, chế biến hàng nông sản được phê duyệt.

II: Hỗ trợ đào tạo lao động

Các doanh nghiệp sử dụng ổn định từ 50 lao động trở lên được ngân sách tỉnh hỗ trợ chi phí đào tạo với mức 400.000đồng/ người áp dụng đối với các lao động có hộ khẩu thường trú tại địa phương.

III: Hỗ trợ xúc tiến đầu tư

Các tổ chức, cá nhân vận động, thu hút được dự án đầu tư vào Hà Tây được ngân sách tỉnh hỗ trợ một khoản tiền thưởng và được thanh toán khi dự án bắt đầu đi vào hoạt động sản xuất, kinh doanh.

IV: Chính sách về đất

1. Giá thuê đất

- áp dụng thống nhất chung một giá thuê đất cho mọi đối tượng doanh nghiệp trong và ngoài nước.

- áp dụng mức trung bình theo khung giá đúng quy định của Chính phủ.

2. Miễn giảm tiền thuê đất: Theo quy định hiện hành của pháp luật

3. Thời hạn thuê đất: áp dụng thời hạn cho thuê đất tối đa đến 50 năm theo quy định của pháp luật hiện hành, tùy theo đặc điểm và tính chất của dự án.



CHÍNH SÁCH KHUYẾN KHÍCH ĐẦU TƯ INVESTMENT INCENTIVE POLICY

(Extraction from Decision 15/2005/QĐ-UB dated January 12, 2005, of the Ha Tay Province People's Committee)

I. Partial subsidization of site clearance compensation and infrastructure investment

1. Partial subsidization of site clearance compensation:

The Provincial People's Committee will instruct district and town people's committees to organize site clearance compensation operations and to transfer land to project developers.

2. Partial subsidization of infrastructure investment:

2.1 Partial subsidization of investment in infrastructure of industrial zones, industrial groups and industrial spots, regarding water supply, drainage, transport systems, electricity, and more.

2.2 Partial subsidization of infrastructure in concentrated growing areas that supply material for the processing industry. Infrastructure facilities will include major transport systems and central irrigation projects serving the approved projects for production and processing of farm produce.

II. Partial subsidization of worker training:

Enterprises regularly employing 50 workers or more will receive provincial partial subsidy for worker training averaging VND400,000 per worker who is a local inhabitant.

III. Partial subsidization of investment promotion activities:

Organizations and individual that draw any investment project to Ha Tay will be given a bonus and be paid after the project becomes operational.

IV. Land policy:

1. Land lease rate:

-A unified land lease rate will be applied to domestic and foreign enterprises.

-The average land lease rate regulated in the Government lease table will be applied.

2. Land lease exemption and reduction:

3. Land lease term:

The maximum land lease term will be 50 years in compliance with the existing regulations and the specific characteristics of the projects.

Part of the perspective of the Hoa Lac High-Tech Park



THỦ TỤC HÀNH CHÍNH ADMINISTRATION FORMALITIES

1/ Tất cả các dự án đầu tư vào tỉnh Hà Tây, chủ đầu tư làm thủ tục (từ khâu tiếp xúc, giới thiệu địa điểm, hình thành dự án, hồ sơ xin giấy phép đầu tư, triển khai dự án và nhận kết quả) tại Ban quản lý các khu công nghiệp và thu hút đầu tư Hà Tây.

2/ Cấp giấy phép đầu tư

Thời gian tối đa kể từ ngày Ban Quản lý các KCN tỉnh nhận đủ hồ sơ hợp lệ đến khi cấp giấy phép đầu tư, giấy chứng nhận ưu đãi đầu tư, không kể ngày nghỉ được quy định như sau:

2.1/ 5 ngày đối với dự án thuộc diện cấp phép đầu tư;

2.2/ 10 ngày đối với dự án thuộc diện cấp ưu đãi đầu tư;

2.3/ 20 ngày đối với dự án thuộc diện phải thẩm định cấp giấy phép đầu tư.

3/ Triển khai dự án

Sau khi dự án được cấp giấy phép đầu tư, thời gian tối đa không kể ngày nghỉ, kể từ ngày nhận đủ hồ sơ hợp lệ đến khi hoàn thành các công việc sau đây cho doanh nghiệp thuộc thẩm quyền của các cơ quan chức năng của tỉnh được quy định như sau:

3.1/ 50 ngày hoàn thành việc đền bù, giải phóng mặt bằng đối với dự án ngoài KCN, CCN hoặc trong KCN, CCN nhưng chưa giải phóng mặt bằng;

3.2/ 10 ngày hoàn thành việc cấp giấy chứng nhận quyền sử dụng đất kể cả từ khâu đo đạc, lập bản đồ địa chính tại các điểm đã giải phóng xong mặt bằng;

3.3/ 8 ngày hoàn thành việc cấp mã số thuế, mã số hải quan, xác nhận kế hoạch xuất nhập khẩu;

3.4/ 5 ngày hoàn thành việc khắc con dấu;

3.5/ 10 ngày đối với việc giải quyết xong thủ tục xây dựng

* Đối với các dự án đầu tư gắn liền với nguồn nguyên liệu sản xuất không thể bố trí vào các KCN, CCN được, tùy theo tính chất cụ thể của từng dự án, Tỉnh Hà Tây sẽ có những ưu đãi riêng.

1. For any project investing in Ha Tay province, the investor shall do paperwork (ranging from contact, location recommendation and project formulation to investment license application, project development, and result provision) at the Ha Tay Industrial Zones and Investment Attraction Authority.

2. Investment license grant:

The maximum term between the date the Provincial Industrial Zones Authority receives sufficient lawful documents to the date of granting the investment license and the investment preference certificate, not including days off, shall be regulated as follows:

2.1 Five days for projects that will be given investment licenses;

2.2 Ten days for projects that will be given investment preferences;

2.3 Twenty days for projects that must be examined before being granted an investment license.

3. Project development:

After a project is granted an investment license, the maximum term between the date of receiving sufficient lawful documents and the date of completing project-related work of provincial competent authorities, not including the days off, will be regulated as follows:

3.1 Fifty completing site compensation and site clearance operations for development of projects outside industrial zones and industrial groups, or in industrial zones and industrial groups that have not yet cleared the site;

3.2 Ten days completing the grant of the land use right certificate, including measuring the site and making administrative maps of the cleared sites;

3.3 Eight days completing the grant of tax codes and customs codes, and confirmation of import-export plans;

3.4 Five days making a seal;

3.5 Ten days completing construction procedures.

* For investment projects that combine with material sources and cannot be located in industrial zones and industrial groups, Ha Tay province will provide particular preferences in light of each project's specific conditions.



Fulfilling tax registration formalities

ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH HÀ TÂY CHẤP THUẬN CHỦ TRƯỞNG
THE HA TAY PROVINCE PEOPLE'S COMMITTEE APPROVES POLICIES

SỞ KẾ HOẠCH VÀ ĐẦU TƯ TỈNH HÀ TÂY
LÀM ĐẦU MỐI TIẾP NHẬN VÀ XÉT DUYỆT CÁC DỰ ÁN ĐẦU TƯ VÀO TỈNH
THEO CÁC TRÌNH TỰ NHƯ SAU

THE HA TAY PROVINCE DEPARTMENT OF PLANNING AND INVESTMENT
RECEIVES, EXAMINES AND APPROVES PROJECTS TO INVEST IN HA TAY PROVINCE
IN THE FOLLOWING PROCESS

HỒ SƠ ĐĂNG KÝ ĐẦU TƯ THEO MẪU ĐƯỢC GỬI ĐẾN SỞ KẾ HOẠCH - ĐẦU TƯ
XEM XÉT TÍNH HỢP LỆ CỦA HỒ SƠ

(Thời gian 5 ngày)

INVESTMENT APPLICATION FORMS ARE SENT TO
THE DEPARTMENT OF PLANNING AND INVESTMENT
FOR CONSIDERATION OF THE LEGALITY OF THE DOCUMENTS

(Timeframe: 5 days)

SỞ KẾ HOẠCH - ĐẦU TƯ GỬI HỒ SƠ DỰ ÁN ĐẾN CÁC SỞ, NGÀNH CÓ LIÊN QUAN
THAM GIA XÉT DUYỆT DỰ ÁN

(Thời gian 7 ngày)

THE DEPARTMENT OF PLANNING AND INVESTMENT
SENDS PROJECT DOCUMENTS TO AGENCIES INVOLVED
IN EXAMINATION AND APPROVAL OF PROJECTS

(Timeframe: 7 days)

SỞ KẾ HOẠCH - ĐẦU TƯ TỔNG HỢP HỒ SƠ VÀ BÁO CÁO ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH
(Thời gian 3 ngày)

THE DEPARTMENT OF PLANNING AND INVESTMENT
GENERALIZES DOCUMENTS AND REPORTS THE PROVINCIAL PEOPLE'S COMMITTEE
(Timeframe: 3 days)

ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH XEM XÉT CHẤP THUẬN DỰ ÁN ĐẦU TƯ
(Thời gian 7 ngày)

THE PROVINCIAL PEOPLE'S COMMITTEE
EXAMINES AND APPROVES INVESTMENT PROJECTS

(Timeframe: 7 days)

Thời gian xem xét và thẩm định hồ sơ đăng ký đầu tư trong vòng 15 ngày
Investment registration documents shall be examined and evaluated within 15 days

ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH
GỬI VĂN BẢN CHẤP THUẬN ĐẦU TƯ ĐẾN SỞ KẾ HOẠCH VÀ ĐẦU TƯ
(Thời gian 7 ngày)

THE PROVINCIAL PEOPLE'S COMMITTEE
SENDS APPROVAL DOCUMENTS TO
THE DEPARTMENT OF PLANNING AND INVESTMENT

(Timeframe: 7 days)

CHỦ DỰ ÁN NHẬN ĐƯỢC VĂN BẢN XÉT DUYỆT
(Thời gian 2 ngày)
PROJECT INVESTORS RECEIVE APPROVAL DOCUMENTS
(Timeframe: 2 days)



TỔNG HỢP CÁC ĐIỂM CN TRÊN ĐỊA BÀN CÁC HUYỆN THỊ



TỔNG HỢP CÁC KHU CÔNG NGHIỆP
 INDUSTRIAL ZONES (Izz)

Tên KCN Industrial zone	Địa điểm Location	Tổng DT Dự Kiến Total estimated area	Ghi Chú Note
Khu CN Cao Hoà Lạc Hoa Lac High - Tech Park	Thach That district	1,650ha	Giai đoạn 1: 200ha Frist phase: 200ha
Khu CN Phú Cát Phu Cat IZ	Quoc Oai anh Thach That districts	1,200ha	Giai đoạn 1: 304ha Frist phase: 304ha
Khu CN Miếu Môn - Xuân Mai Mieu Mon - Xuan Mai IZ	Chuong My district	500ha	2006 - 2010
Khu CN Thanh Mỹ - Xuân Sơn Thanh My - Xuan Son IZ	Son Tay town	200ha	2006 - 2010
Khu CN Quốc Oai - Thạch Thất Quoc Oai - Thach That IZ	Quoc Oai and Thach That districts	150ha	Gồm Cụm CN Quốc Oai, Cụm CN Phùng Xá Including the Quoc Oai and Phung Xa industrial groups
Khu CN Phú Nghĩa Phu Nghia IZ	Chuong My district	150ha	Đang quy hoạch Under planning
Khu CN Khu Cháy Khu Chay IZ	Ung Hoa district	200ha	Giai đoạn 1: 100ha Frist phase: 100ha
Khu CN Châu Can Chau Can IZ	Phu Xuyen district	200ha	Giai đoạn 1: 100ha Frist phase: 100ha
Khu CN Thường Tín Thuong Tin IZ	Thuong Tin district	200ha	Giai đoạn 1: 100ha Frist phase: 100ha

Tên Cụm CN Industrial group	Địa điểm Location	Tổng DT Total area
Cụm CN An Khánh An Khanh IG	An Khanh commune in Hoai Duc district	34.6ha
Cụm CN Lại Yên Lai Yen IG	Lai Yen commune in Hoai Duc district	26.7ha
Cụm CN An Ninh An Ninh IG	Lai Yen commune in Hoai Duc district	8.5ha
Cụm CN Yên Sơn - Ngọc Liệp Yen Son - Ngoc Liep IG	Yen Son and Ngoc Liep commune in Quoc Oai district	31.6ha
Cụm Bình Phú Binh Phu IG	Binh Phu commune in Thach That district	20.5ha
Cụm CN Bình Minh Binh Minh IG	Binh Minh commune in Thanh Oai district	20.1ha
Cụm CN Hà Bình Phương Ha Binh Phuong IG	Ha Hai, Van Binh and Lien Phuong in Thuong Tin district	70.9ha
Cụm CN Quất Đông Quat Dong IG	Quat Dong commune in Thuong Tin district	33ha
Cụm CN Tân Lập Tan Lap IG	Tan Lap commune in Dan Phuong district	22.7ha
Cụm CN Thị trấn Phùng Phung town IG	Phung town in Dan Phuong district	35.8ha
Cụm CN Thị trấn Phúc Thọ Phuc Tho town IG	Phuc Tho town in Phuc Tho district	7ha
Cụm CN sạch Phú Lâm Phu Lam Clean IG	Phu Lam commune in Ha Dong town	6.7ha
Cụm CN Kim Chung Kim Chung IG	Kim Chung town in Hoai Duc district	49ha
Cụm CN Yên Nghĩa Yen Nghia IG	Yen Nghia commune in Ha Dong town	41.9ha
Cụm CN Bắc Vân Đình North Van Dinh IG	Van Dinh and Lien Bat in Ung Hoa district	50ha
Cụm CN Phú Xuyên Phu Xuyen IG	Phu Xuyen district	30ha
Cụm CN Sơn Đông Son Dong IG	Son Dong commune in Son Tay town	60ha
Cụm CN Đình Xá - Văn Tự Dinh Xa - Van Tu IG	Dinh Xa and Van Tu in Thuong Tin district	25ha
Cụm CN Đại Nghĩa Dai Nghia IG	Dai Nghia commune in My Duc district	14ha
Cụm CN Cam Thượng Cam Thuong IG	Cam Thuong commune in Ba Vi district	15 ha
Cụm CN Tây Đằng Tay Dang IG	Tay Dang commune in Ba Vi district	20ha
Cụm CN Phú Lương Phu Luong IG	Phu Luong commune in Ha Dong town	100ha
Cụm CN Thanh Oai Thanh Oai IG	Bich Hoa commune in Thanh Oai district	100ha

Được xây dựng với mục tiêu góp phần đẩy nhanh quá trình công nghiệp hoá, hiện đại hoá đất nước, đóng góp vào quá trình hình thành nền kinh tế dựa trên tri thức tại Việt Nam.

Khu công nghệ cao Hoà Lạc nằm liền kề với đường cao tốc Láng - Hoà Lạc và Quốc lộ 21 Sơn Tây - Xuân Mai. Cách Hà Nội 30Km về phía Tây, rất gần Sân bay Quốc tế Nội Bài và Cảng Hải Phòng.

Các khu chức năng chính

1/ Khu công nghiệp Công nghệ cao: Là khu vực có hạ tầng tốt cho các công ty thuê đất để tổ chức sản xuất trên cơ sở ứng dụng các thành tựu công nghệ cao.

2/ Khu nghiên cứu, Triển khai và Đào tạo: Là một tổ hợp các cơ sở nghiên cứu được trang bị hiện đại.

3/ Khu phần mềm: Được xây dựng nhằm hỗ trợ các doanh nghiệp phần mềm tin học phát triển ngành công nghiệp triển vọng này tại Việt Nam.

4/ Khu Thương mại - Dịch vụ CNC: Bao gồm Vườn ươm Doanh nghiệp CNC, Trung tâm Hội nghị Quốc tế, Trung tâm Hội chợ Triển lãm CNC, các cơ sở hỗ trợ về tài chính, sở hữu trí tuệ, tư vấn đầu tư,

5/ Khu dịch vụ hỗ trợ: Bao gồm khu nhà ở cao cấp, khu dịch vụ dân sinh với Trường học, Bệnh viện, Bưu điện, Ngân hàng, Khu thể thao, Sân golf,...

Lĩnh vực ưu tiên

1/ Công nghệ thông tin, công nghệ truyền thông và công nghệ phần mềm;

2/ Công nghệ sinh học phục vụ nông nghiệp, thủy sản và y tế;

3/ Công nghệ vi điện tử, cơ khí chính xác, cơ - điện tử, quang điện tử và tự động hoá;

4/ Công nghệ vật liệu mới, công nghệ na-nô;

5/ Công nghệ môi trường, công nghệ năng lượng mới;

6/ Một số công nghệ đặc biệt khác.

Chính sách ưu đãi đầu tư

Doanh nghiệp có dự án đầu tư tại Khu Công nghệ cao Hòa Lạc được hưởng các ưu đãi đầu tư ở mức cao nhất quy định tại Luật Đầu tư Nước ngoài tại Việt Nam:

- Miễn thuế thu nhập doanh nghiệp 10 năm kể từ năm đầu tiên có thu nhập chịu thuế;

được giảm 50% số thuế phải nộp cho 5 năm tiếp theo.

- Thuế suất thu nhập doanh nghiệp trong suốt thời gian dự án là 10%.

- Miễn thuế thu nhập doanh nghiệp 4 năm và giảm 50% số thuế phải nộp, trong 5 năm tiếp theo cho dự án đầu tư mở rộng, đầu tư chiều sâu, đổi mới công nghệ.

- Miễn thuế thu nhập doanh nghiệp đối với phần thu nhập từ các hợp đồng nghiên cứu khoa học và phát triển công nghệ.

Đối với một số dự án mang tính chất đặc biệt, Chính phủ sẽ áp dụng những chính sách đặc biệt riêng.

Các ưu đãi về sử dụng dịch vụ viễn thông và Internet tại Khu công nghệ cao Hòa Lạc gồm thuê kênh trực tuyến truy cập Internet, truy cập Internet qua đường điện thoại, các dịch vụ thuê chỗ máy chủ,...

Nhà đầu tư được hưởng các ưu đãi khác như: mua nhà ở, villa, được cấp thị thực sử dụng nhiều lần...

The Hoa Lac High-Tech Park aims to contribute to accelerating the pace of industrializing and modernizing the country and to establishing a knowledge-based economy in Vietnam.

The Hoa Lac High-Tech Park is adjacent to the Lang-Hoa Lac Highway and National Highway 21 that links Son Tay with Xuan Mai. It is 30km west of Hanoi and is very close to the Noi Bai International Airport and the Hai Phong Port.

Major specialized areas:

1. A high-tech industrial area: With good infrastructure facilities, the area is to host companies that need to lease land to build production factories based on application of high-tech achievements.

2. A research, development and training area: A complex of well-equipped research units.

3. A software area: Aiming to support software enterprises to develop the potential of the software industry in Vietnam.

4. A high-tech trading-service area: Including a high-tech enterprise nurturing garden, a high-tech fair exhibition center, and assistance resources concerning finance, intellectual property, investment consultation, and more.

5. A supporting service area: Including a high-grade living block, a school, a hospital, a post office, a bank, a sport area, a golf course, and others.

Fields of priority

1.1. Information technology, communication technology, and software technology;

2. Bio-technology that will facilitate agriculture, fisheries, and healthcare;

3. Micro-electronic technology, precise mechanical engineering, mechano-electronics, optical electronics and automation;

4. New material technology and Nano technology;

5. Environmental technology and new energy technology;

6. Several other special technologies.

Investment preferential policy:

Enterprises investing in the Hoa Lac High-Tech Park will be given the highest investment preferences regulated in the Law on Foreign Investment in Vietnam:

- Being exempt from the Corporate Income Tax in 10 years starting the first year generating taxable profit; reducing 50 percent of the tax in the subsequent five years.

- Paying the 10 percent Corporate Income Tax during the project lifetime.

- Being exempt from the Corporate Income Tax in four years and reducing 50 percent of the tax in the subsequent five years of projects to expand investment, invest intensively, and renew technology.

- Being exempt from the Corporate Income Tax imposed on income from securing contracts for scientific research and technology development.

- For several special projects, the Government will apply individual policies.

- Telecommunications and Internet services available in the Hoa Lac High-Tech Park include leasing Internet online connection lines, accessing the Internet via telephone, leasing servers, and more.

Investors will be given other preferences such as the right to buy houses and villas and to be granted re-useable visa.

1. Vị trí địa lý, điều kiện tự nhiên

Diện tích 1200 ha

Nằm trong chuỗi CN - Đô thị Miếu Môn - Xuân Mai - Hoà Lạc - Sơn Tây

+ Phía Bắc giáp đường cao tốc Láng- Hoà lạc

+ Phía Nam giáp xã Hòa Thạch (Quốc Oai)

+ Phía Đông giáp xã Phú Cát

+ Gần khu công nghệ cao,

+ Đại học Quốc Gia, Dân dụng Đông Xuân,

+ Làng văn hoá các dân tộc Việt nam, Khu du lịch Ba vì

Cơ sở hạ tầng

+ Đường cao tốc Láng- Hoà Lạc ở phía Bắc (cách Hà nội 30 km)

+ Đường Hồ Chí Minh ở phía tây (đường 21 A cũ)

+ Đường điện 35 KV, 110 KV và một trạm biến áp 2 máy 1800 KVA

+ Nước ngầm từ nhà máy của khu công nghệ cao chuyển sang. Công suất 3600 m³/ngày đêm

+ Bưu cục Hoà Lạc, đường dây điện thoại đã được dẫn đến khu công nghiệp, vùng đã được phủ sóng điện thoại di động.

2. Các giai đoạn đầu tư

Chia làm 2 giai đoạn:

Giai đoạn 1: (2002 ~ 2006) Đầu tư xây dựng phía Bắc Phú cát 327 ha,

Tiến độ đầu tư hạ tầng:

+ Hiện đã giải phóng mặt bằng 24/304 ha

+ Dự kiến quý 3/2005 giải phóng 80 ~ 100 ha

+ Cuối năm 2005 giải phóng toàn bộ và xây dựng hạ tầng

Các doanh nghiệp đã đầu tư:

+ Diện tích cho thuê : 5,6 ha

+ Tổng vốn đầu tư 401 tỷ đồng

+ Số lao động: Hơn 300 lao động

1/ Nhà máy đá ốp lát cao cấp

+ Sản phẩm: Đá ốp lát cao cấp xuất khẩu

+ Tổng vốn đầu tư giai đoạn 1: 283 tỷ đồng

+ Diện tích thuê đất : 3,0 ha

+ Doanh thu: 44,875 tỷ đồng

+ Tổng số lao động làm việc tại nhà máy: 230 người

2/ Công ty cổ phần ống sợi thủy tinh

+ Diện tích thuê đất: 2,6 ha

+ Vốn đầu tư: 118 tỷ đồng

+ Sản phẩm chính: ống cốt sợi thủy tinh

+ Lao động: 120 người

Giai đoạn 2: Xây dựng khu công nghiệp Nam Phú cát

Dự kiến đầu tư: 2006 ~ 2010

+ Dự kiến chủ đầu tư: Công ty Hoàng Nguyên

+ Đang trong quá trình lập dự án

1. Geographical position and natural conditions

Area: 1,200ha

Situated in the range of Industrial Zone - Mieu Mon Urban Area - Xuan Mai - Hoa Lac - Son Tay

+ Bordering on the Lang-Hoa Lac Highway in the north

+ Bordering on Hoa Thach commune of Quoc Oai district in the south

+ Bordering on Phu Cat commune in the east

+ Close to the Hoa Lac High-Tech Park, National University, Vietnam Ethnic Cultural Village, and Ba Vi Tourist Resort

Infrastructure

+ Lang-Hoa Lac Highway in the north (30km away from Hanoi)

+ Ho Chi Minh City Highway in the west (formerly Highway 21A)

+ 35kV and 110kV power transmission lines and one 1,800kVA transformation station

+ Underground water running from the water plant in the Hoa Lac High-Tech Park, with a capacity of 3,600cu.m daily

+ Hoa Lac Post Office, telephone services, including mobile phone services, are available in the industrial zone

2. Investment phases:

Investment is divided into two phases.

Phase 1: (2002-2006) Investing to build the North Phu Cat Industrial Zone on 327ha

Pace of infrastructure investment:

+ 24 of total 304ha have been cleared

+ 80 - 100ha is expected for clearance in the third quarter of 2005

+ Site clearance operations will be complete by the end of 2005 and be ready for construction of infrastructure facilities

Investments made so far by enterprises:

+ Leased land: 5.6ha

+ Total invested capital: VND401 billion

+ Total number of workers: Over 300

1.High-grade Paving Stone Plant

+ Product: High-grade export paving stone

+ Total investment capital in the first phase: VND283 billion

+ Leased land: 3ha

+ Revenue: VND44.875 billion

+ Total number of workers: 230

2.Fiberglass Tube Joint Stock Company

+ Lease land: 2.6ha

+ Investment capital: VND118 billion

+ Major product: Fiberglass tubes

+ Number of workers: 120

Phase 2: Building the South Phu Cat Industrial Zone

Investment time: 2006-2010

+ Expected investor: Hoang Nguyen Co.

+ Now in the process of project formulation

GIỚI THIỆU CÁC CỤM CÔNG NGHIỆP INTRODUCTION OF INDUSTRIAL GROUPS

CỤM CÔNG NGHIỆP QUỐC OAI - HUYỆN QUỐC OAI QUOC OAI INDUSTRIAL GROUP IN QUOC OAI DISTRICT

Vị trí : Thị trấn Quốc Oai

Quy mô: 160ha

Giáp với đường Cao tốc Láng - Hòa Lạc

Cách Thủ đô Hà Nội khoảng 10 km,

Cách Sân bay Quốc tế Nội Bài 40 km,

Gần các Cảng sông và Cảng biển (Cảng Hải Phòng)

Nằm trên trục kinh tế ưu tiên phát triển của Tỉnh.

Hạ tầng kỹ thuật: San nền, cấp điện, cây xanh, nhà điều hành.

Đã giải phóng mặt bằng và bàn giao cho một số doanh nghiệp triển khai đầu tư xây dựng nhà xưởng trên diện tích 68,2ha.



Location: Quoc Oai town

Area: 160ha

Adjacent to the Lang-Hoa Lac Highway

About 10km away from Hanoi 40km away from the Noi Bai International Airport

Close to river-ports and the Hai Phong Seaport

Situated on the provincial preferential development axis

Technical infrastructure: leveled ground, power supply, trees, and amangement office

Part of the zone has been cleared and transferred to several enterprises for investment in construction of factories on 68.2ha.

CỤM CÔNG NGHIỆP YÊN NGHĨA - THỊ XÃ HÀ ĐÔNG YEN NGHIA INDUSTRIAL GROUP IN HA DONG TOWN

Vị trí : Xã Yên Nghĩa - Thị xã Hà Đông.

Giáp với đường quốc lộ 6.

Cách Trung tâm Thị xã Hà Đông khoảng 3 km,

Gần với Ga Hà Đông trên tuyến đường sắt Hà Nội - Lao Cai

Quy mô : 40,734 ha

Hạ tầng kỹ thuật:

- Điện lưới: Có trạm Biến áp 500 KV Bala.

- Nguồn nước sạch: của Thị xã Hà Đông.

Diện tích đã bàn giao cho các doanh nghiệp đi vào hoạt động SXKD và đang đầu tư xây dựng nhà xưởng SXKD : 6,4 ha

Số diện tích còn lại đang triển khai là 34,334 ha.



Location: Yen Nghia commune in Ha Dong town

Adjacent to National Highway 6

About 3km away from the center of Ha Dong town

Close to the Ha Dong Railway Station where there is the Ha Tay-Lao Cai railway

Area: 40.734ha

Technical infrastructure:

-Power:Bala 500kV Transformation Station

-Tap water of Ha Dong town

So far, 6.4ha has been transferred to enterprises that have become operational or are building factories.

The remaining 34.334ha are being exploited.

GIỚI THIỆU CÁC CỤM CÔNG NGHIỆP INTRODUCTION OF INDUSTRIAL GROUPS

CỤM CÔNG NGHIỆP THANH OAI - HUYỆN THANH OAI THANH OAI INDUSTRIAL GROUP IN THANH OAI DISTRICT

Quy mô : 100,67 ha

Nằm sát đường vành đai 4 (theo quy hoạch)

Cách Hà Đông 3 km

Trên Quốc lộ 21B - Hà Đông - Chùa Hương (Vân Đình)

Hạ tầng kỹ thuật:

+ Trạm biến áp: 35KV (lấy trực tiếp từ trạm Bala)

+ Cấp nước sạch : Công suất 50.000m³/ngày đêm.

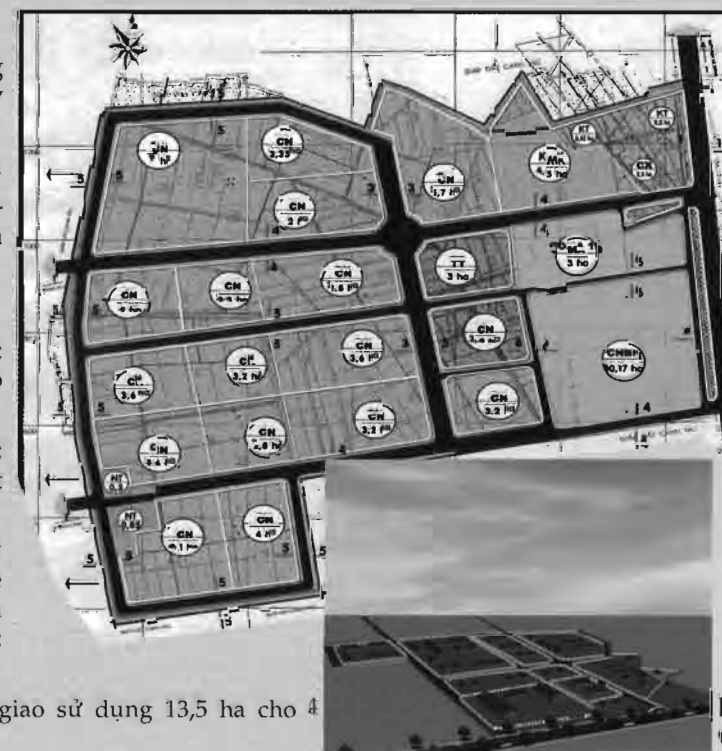
+ Có nhà máy xử lý nước thải công nghệ tiên tiến đạt tiêu chuẩn A: 40.000m³/ngày đêm.

Giai đoạn I: Đã bàn giao sử dụng 13,5 ha cho 4 doanh nghiệp

Giai đoạn II: 87,17 ha

Quý IV/2005 triển khai GPMB

Tổng vốn đầu tư : 280 tỷ đồng



Area: 100.67ha

Adjacent to Belt Road 4 (as planned)

3km away from Ha Dong town

On National Highway 21B running from Ha Dong to Huong Pagoda (Van Dinh)

Technical infrastructure

+ A 35kV transformation station (receiving power from the Bala Station)

+ Water supply with a capacity of 50,000cu.m daily

+ A grade-A wastewater treatment plant with a capacity of 40,000cu.m daily

Phase 1: 13.5ha have been allocated to four enterprises

Phase 2: 87.17ha

Site clearance operations took place in the fourth quarter of 2005

Total investment capital: VND280 billion

CỤM CÔNG NGHIỆP HÀ BÌNH PHƯƠNG - HUYỆN THƯỜNG TÍN HA BINH PHUONG INDUSTRIAL GROUP IN THUONG TIN DISTRICT

Vị trí : Thuộc địa bàn 3 xã : Hà Hồi, Văn Bình, Liên Phương - Huyện Thường Tín.

Giáp với đường cao tốc Phát Văn - Cầu Giẽ.

Cách Trung tâm Thủ đô Hà Nội khoảng 20 km,

Có Cảng Hồng Vân trên sông Hồng, Ga Thường Tín nằm trên trục Đường sắt Bắc - Nam.

Quy mô :

70,9 ha

Đã GPMB và bàn giao cho các doanh nghiệp đầu tư 25,7 ha.

Hạ tầng kỹ thuật : San nền, giao thông, cấp điện, cây xanh.

Location: In three communes of Ha Hoi, Van Binh, and Lien Phuong in Thuong Tin district

Adjacent to the Phap Van-Cau Gie Highway

About 20km away from the capital city of Hanoi

Home to the Hong Van Port by the Hong River, and the Thuong Tin Railway Station of the North-South railway system

Area: 70.9ha

Site clearance operations have been complete, and 25.7ha have been transferred to investment enterprises

Technical infrastructure: leveled ground, a transport system, power supply, and trees.



GIỚI THIỆU CÁC CỤM CÔNG NGHIỆP INTRODUCTION OF INDUSTRIAL GROUPS

CỤM CÔNG NGHIỆP THỊ TRẤN PHÙNG - HUYỆN ĐAN PHƯƠNG PHUNG TOWN INDUSTRIAL GROUP IN DAN PHUONG DISTRICT

Tổng giá trị đầu tư 74 tỷ.

Cách đường Nam Thăng Long 9km -
Nằm giữa trục đường QL 32 và
đường Hoàng Quốc Việt nối dài.

1 trạm biến áp 10KW - đường
dây 35KW vào cụm công
nghiệp.

Phí bảo dưỡng: 0,2
USD/m²/năm (phí hạ
tầng + quản lý).

Giá chuyển giao hạ
tầng: 20 USD/m²/năm

Thời hạn cho thuê: 50
năm

Đã có 12 doanh nghiệp đăng ký
đầu tư, chiếm khoảng > 52,5%

Những danh mục Công ty DIA
triển khai tại Hà Tây:

1/ Cụm công nghiệp Thị Trấn Phùng 35,03ha.

2/ Khu nhà vườn sinh thái Đồng Ông 44ha.

3/ Nhà máy sản xuất bao bì Cụm công nghiệp
Thị Trấn Quốc Oai. Tổng giá trị đầu tư: 21 tỷ
đồng.

4/ Khu đô thị Vân Nội Phú Lương 112 ha - Theo
QĐ số 1791/ CV-UB-XDCB.

CÔNG TY ĐẦU TƯ PHÁT TRIỂN DIA HÀ TÂY

Total investment capital: VND74 billion

9km away from the Nam Thang Long Highway, and
between National Highway 32 and the extended
Hoang Quoc Viet Road

A 10KW transformation station with a 35KW
transmission line running to the industrial
group.

Servicing fee:
US\$0.2/sq.m/year (including
infrastructure and manage-
ment fees)

Infrastructure transfer rate:
US\$20/sq.m/year

Lease term: 50 years

Twelve enterprises have reg-
istered to invest in the industrial
group accounting for about 52.5 percent of total
enterprises

DIA Company's projects in Ha Tay province:

1. Phung Town Industrial Group: 35,03ha

2. Dong Ong Ecological Resort: 44ha

3. Quoc Oai Town Industrial Group Packaging
Production Factory with a total investment capi-
tal of VND21 billion

4. Van Noi Phu Luong Urban Area: 112ha built in
accordance with Decision 1791/CV-UB-XDCB

DIA HA TAY

DEVELOPMENT INVESTMENT COMPANY

CÔNG TY TNHH ĐẦU TƯ VÀ PHÁT TRIỂN DIA - HÀ TÂY
DIA - HA TAY INVESTMENT AND DEVELOPMENT CO.,LTD

Add: Số 3, ngõ 14 Nhuệ Giang, Hà Đông, Hà Tây

Tel, Fax: 034.637087

Vốn điều lệ: 25.000.000.000 (Hai mươi lăm tỷ đồng VN)

Ngành nghề kinh doanh: Xây dựng công nghiệp, dân dụng. Thi công cầu, đường và các công trình thủy lợi.
Kinh doanh bất động sản, dịch vụ nhà đất. Buôn bán vật liệu xây dựng và trang trí nội thất. Đầu tư kinh
doanh hạ tầng khu công nghiệp và đô thị.

Tên Thành viên	Công ty Cổ phần Đầu tư và Phát triển DIA - Hà Nội	Công ty TNHH Thương mại Him Lam
Vốn điều lệ	20.000.000.000 đ	225.000.000.000 đ
Giá trị vốn góp	15.000.000.000 đ	10.000.000.000 đ
Năng lực kinh doanh		
Doanh thu 2003	64.545 triệu đồng	236.230 triệu đồng
Doanh thu 2004	70.698 triệu đồng	240.283 triệu đồng

Kinh nghiệm thi công: Từ năm 2000 đến nay, đã tham gia thi công 11 hạng mục công trình lớn và trọng điểm
tại Thành phố Hồ Chí Minh với tổng số vốn đầu tư gần 1.406 tỷ đồng VN. Trong đó có 2 dự án lớn hiện
đang triển khai thi công là:

- Dự án Khu nhà ở xã Bình Hưng, Bình Chánh (Đô thị Nam TP Hồ Chí Minh)
Diện tích: 240 ha - Vốn đầu tư: 298 tỷ đồng VN
- Dự án xây dựng hạ tầng khu nhà ở phường Tân Hưng, Quận 7, TP Hồ Chí Minh
Diện tích: 600 ha - Vốn đầu tư: 600 tỷ đồng VN

Chủ tịch Hội đồng thành viên: NGUYỄN VŨ BĂNG

GIỚI THIỆU CÁC CỤM CÔNG NGHIỆP INTRODUCTION OF INDUSTRIAL GROUPS

CỤM CÔNG NGHIỆP KIM CHUNG - HUYỆN HOÀI ĐỨC KIM CHUNG INDUSTRIAL GROUP IN HOAI DUC DISTRICT

Vị trí: Xã Kim Chung - Huyện Hoài Đức.

Giáp với quốc lộ 32 Hà nội - Sơn Tây

Cách Thủ đô Hà Nội 10km,

Cách Sân bay Quốc tế Nội Bài khoảng 40 km

Quy mô: 49
ha

Đã GPMB và
bàn giao cho
các nhà đầu
tư: 7 ha.

**Hạ tầng kỹ
thuật:** San
nền, giao
thông, cấp
điện.

Location: Kim Chung commune, Hoai Duc district

Adjacent to National Highway 32 linking Hanoi
and Son Tay

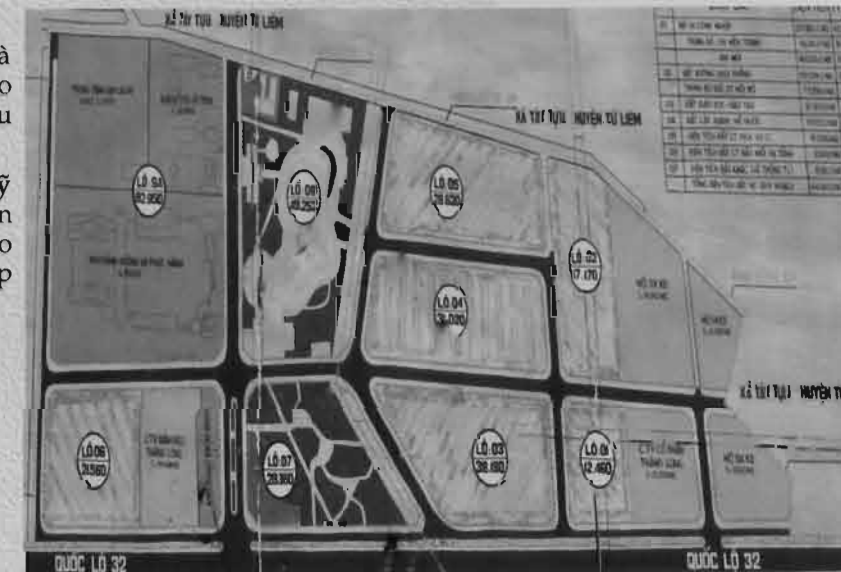
10km away from the capital city of Hanoi

About 40km away from the Noi Bai International
Airport

Area: 49ha

7ha has been cleared
and transferred to
investors

**Technical infrastruc-
ture:** leveled ground,
a transport system,
and power supply



CỤM CÔNG NGHIỆP QUẤT ĐỘNG - HUYỆN THƯỜNG TÍN QUAT DONG INDUSTRIAL GROUP IN THUONG TIN DISTRICT

Vị trí: Xã Quất Động - Huyện Thường Tín.

Giáp với quốc lộ 1A cũ và đường cao tốc Pháp
Vân - Cầu Giẽ,

Cách Thủ đô Hà Nội khoảng 25 km,

Có Ga Thường Tín nằm trên trục đường sắt Bắc -

Nam và Cảng
đường sông
Hong Vân trên
sông Hồng

Quy mô: 60 ha

Đã sử dụng

30 ha

Dự kiến mở
rộng thêm 30
ha

**Hạ tầng kỹ
thuật:** San
nền, giao thông,
cấp điện

Location: Quat Dong commune, Thuong Tin dis-
trict

Adjacent to the old National Highway 1A and the
Phap Van-Cau Gie Highway

About 25km away from the capital city of Hanoi

Home to the Thuong
Tin Railway Station of
the North-South rail-
way system, and the
Hong Van Port by the
Hong River

Area: 60ha

30ha have been used

It is expected to
expand by 30ha

**Technical infrastruc-
ture:** Leveled ground,
a transport system,
and power supply



QUY HOẠCH XÂY DỰNG VÀ CÁC DỰ ÁN CONSTRUCTION PLANNING AND PROJECTS

Danh Mục Các Khu Đô Thị List of urban area	Quy Mô Dân Số Population	Diện Tích Area	Ghi Chú Notice
Khu đô thị mới Vân Quán - Thị xã Hà Đông Van Quan new urban area, Ha Dong town	14,300	62.53	Đang thi công In construction
Khu Đô thị mới Mỗ Lao - Thị xã Hà Đông Mo Lao new urban area, Ha Dong town	14,525	69.1	Duyệt quy hoạch Approved planning
Khu đô thị An Khánh - Hoài Đức An Khanh new urban area, Hoai Duc	65,000	670	Duyệt quy hoạch Approved planning
Trung tâm Tổng hợp và nhà ở Vạn Minh Van Minh general and residential center	3,000	74.19	Duyệt quy hoạch Approved planning
Khu đấu giá quyền sử dụng đất Huyện Phúc Thọ Area at auction of land use right, Phuc Tho district	750	2.30	Duyệt quy hoạch Approved planning
Khu nhà ở chất lượng cao Tập thể Phùng Phung town high - quality living quarter	445	2.00	Đang xây dựng hạ tầng kiến trúc Technical infrastructure in construction
Khu chung cư và nhà ở La Khê - Hà Đông La Khe apartment and house area, Ha Dong	1,040	0.94	Đang xây dựng hạ tầng kiến trúc Technical infrastructure in construction
Khu đô thị mới Thiên Mã - Đống Mô - Sơn Tây Thien Ma urban area, Dong Mo, Son Tay	2,500	12.82	Đang giải phóng mặt bằng Site being cleared
Khu Tái định cư Bắc đường B4 - KCN Hoà Lạc Resettlement area in the north of Road B4, Hoa lac High - Tech Park	1,700	7.88	Xong hoàn thành kiến trúc Technical infrastructure complete
Khu chung cư Trung tâm Thương mại Vinaconex - Xuân Mai Vinaconex apartment area and trading center, Xuan Mai	1,095	26.5	Lập dự án Project being formulated
Khu tái định cư Hoà Phú - Quốc Oai Hoa Phu resettlement area, Quoc Oai	22,000	64.24	Đang xây dựng hạ tầng kiến trúc Technical infrastructure in construction
Khu biệt thự P.Xuân Khanh - Sơn Tây Villa areain Xuan Khanh ward, Son Tay	200	1.63	Duyệt quy hoạch Approved planning
Trụ sở và chung cư Công ty Sông Đà 2 - Hà Đông Head office and apartment block of Song Da 2 Co., Ha Dong	680	1.255	Lập dự án Project being formulated
Khu Tái định cư Đại học Quốc Gia Hà Nội Hanoi National University resettlement area	7,718	67.59	Duyệt quy hoạch Approved planning
Khu Tái định cư Hoàng Văn Thụ trên đường Hồ Chí Minh Hoang Van Thu resettlement area on Ho Chi Minh Highway	1,900	24	Duyệt quy hoạch Approved planning
Khu đô thị Thăng Đạo - Quốc Oai Thang Dau urban area, Quoc Oai	8,000	93	Duyệt quy hoạch Approved planning
Khu đô thị Phú Mãn Phu Man urban area	50,000	653	Duyệt quy hoạch Approved planning
Khu đô thị Đại học Quốc Gia Hà Nội Hanoi National University urban area	10,900	1.500	Duyệt quy hoạch Approved planning
Khu trung tâm hành chính mới Thị xã Hà Đông Ha Dong town new administration area	1,300	44.8	Duyệt quy hoạch Approved planning

GIỚI THIỆU ĐÔ THỊ MỚI LA KHÊ INTRODUCTION OF LA KHE NEW URBAN AREA



CÔNG TY
CƠ KHÍ, XÂY LẮP ĐIỆN VÀ PHÁT TRIỂN HẠ TẦNG
Mechanical, Power Construction and Infrastructure
Development Company
COMA 18

NGÀNH NGHỀ KINH DOANH:

- Sản xuất, chế tạo cơ khí, chế tạo thiết bị vật liệu và phụ kiện, gia công cấu kiện bê tông phục vụ các ngành điện, xây dựng và công nghiệp khác.
- Xây lắp các công trình đường dây tải điện và trạm biến áp.
- Xây lắp các công trình dân dụng; Công nghiệp; Giao thông; Thủy điện; Công trình kiến trúc hạ tầng khu công nghiệp, khu đô thị.
- Đầu tư phát triển và kinh doanh nhà.
- Kinh doanh xuất nhập khẩu thiết bị, vật tư kỹ thuật.
- Tư vấn, khảo sát thiết kế điện, tư vấn xây dựng các công trình dân dụng, công nghiệp, giao thông, thủy lợi; công trình kỹ thuật hạ tầng đô thị và khu công nghiệp.

Trụ sở chính: CỤM CÔNG NGHIỆP THANH OAI

Huyện Thanh Oai - Tỉnh Hà Tây

Tel: 034.979241 - Fax: 034.979240



GIỚI THIỆU ĐÔ THỊ MỚI AN KHÁNH INTRODUCTION OF AN KHANH NEW URBAN AREA

- Khu đô thị mới An Khánh khi hình thành sẽ là một hạt nhân quan trọng đóng góp một diện tích lớn về nhà ở, văn phòng và các loại hình dịch vụ thương mại cho tuyến đường cao tốc Láng - Hoà Lạc sẽ là sự ảnh hưởng lớn đến việc hình thành của Nhà Quốc hội, khu TDTT Quốc gia, Làng Đại học Quốc gia, Khu công nghệ cao Hoà Lạc

MỤC TIÊU QUY HOẠCH:

- Khẳng định vị trí quan trọng của khu Đô thị An Khánh trong quy hoạch Thủ đô Hà Nội và Tỉnh Hà Tây
- Cụ thể hoá quy hoạch chung xây dựng tuyến đường Láng - Hoà Lạc đến 2020
- Tạo nên 1 trung tâm cơ quan, văn phòng làm việc tầm cỡ khu vực, đáp ứng nhu cầu phát triển nhanh và mạnh của Thủ đô Hà Nội và Tỉnh Hà Tây
- Đáp ứng nhu cầu ở, sinh hoạt cho nhân dân Tỉnh Hà Tây và Thủ đô Hà Nội
- Tạo dựng một khu đô thị hợp lý về công năng sử dụng và thẩm mỹ cao về kiến trúc quy hoạch
- Nâng cao giá trị đất của khu vực, tiết kiệm kinh phí đầu tư cho dự án
- Tạo nên một hành lang pháp lý, quản lý các hoạt động xây dựng của khu vực trong tương lai
- **Vị trí:** Huyện Hoài Đức, Tỉnh Hà Tây
- **Diện tích:** 660 ha
- **Thời gian thi công:** bắt đầu vào cuối 2005
- **Bàn giao sử dụng:** 2008

Khu Đô thị mới An Khánh là một khu Đô thị có vị trí khá quan trọng trong trục đồng Láng - Hoà Lạc, khi hình thành sẽ là một Trung tâm Đô thị quan trọng của Thành phố Hà Nội và Tỉnh Hà Tây. Nó sẽ đóng góp vào quá trình tăng trưởng về nhà ở, cơ quan văn phòng chất lượng cao của Thành phố Hà Nội và Tỉnh Hà Tây. Thêm vào đó, Khu Đô thị An Khánh khi hình thành sẽ đem lại hiệu quả kinh tế, nhu cầu việc làm cho người dân và quan trọng nhất, Khu Đô thị Bắc An Khánh sẽ tạo nên một bước tiến mới trong quá trình phát triển Quy hoạch Vùng của Thủ đô Hà Nội.

- After the An Khanh new urban area is complete, it will provide a large source of apartment, houses, offices, and commercial services in the Lang-Hoa Lac Highway area and will have great impacts on the formation of the National Assembly House, the National Sport and Physical Education Area, the National University Village, and the Hoa Lac High-Tech Park.

PLANNING GOALS:

- Affirming the important role of the An Khanh new urban area in the planning of Hanoi and Ha Tay province
- Concretizing the overall planning of construction of the Lang-Hoa Lac Highway by 2020
- Forming a regional office center to keep up with the soaring demand of Hanoi and Ha Tay province
- Meeting the accommodation needs of people in Ha Tay and Hanoi
- Building an urban area with high usability and architectural aesthetics
- Increasing the value of land in the region, reducing the cost of investment projects
- Creating a legal corridor, managing construction in the region in future years
- **Location:** Hoai Duc district, Ha Tay province
- **Area:** 660 ha
- **Construction time:** Starting at the end of 2005
- **Completion for use:** 2008

The An Khanh new urban area will have an important position on the Lang-Hoa Lac axis. After completion, it will become a key urban hub of Hanoi and Ha Tay and contribute to the growth in the number of high-grade apartments, houses and offices in Hanoi and Ha Tay. At the same time, it will generate economic benefits, jobs and income. More importantly, the An Khanh urban area will make a new step in the process of developing Hanoi's regional planning.



GIỚI THIỆU ĐÔ THỊ MỚI VĂN QUÁN - YÊN PHÚC INTRODUCTION OF VAN QUAN-YEN PHUC NEW URBAN AREA

1/ Vị trí và quy mô:

a/ **Vị trí:** Khu đất dự án Khu đô thị mới Văn Quán - Yên Phúc nằm trên địa bàn hai phường Văn Mỗ và Phúc La thuộc Thị xã Hà Đông, có vị trí giới hạn như sau:

- + **Phía Bắc:** Giáp trường Đại học Kiến Trúc, trường Đại học An Ninh và trục quốc lộ 6.
- + **Phía Nam:** Giáp khu dân cư thuộc phường Phúc La; Viện quân y 103.
- + **Phía Đông:** Giáp trung tâm phát tin, Tổng cục Khoa học kỹ thuật và công nghệ, Cục thông tin liên lạc, Bộ công an và một phần đất Huyện Thanh Trì, Hà Nội.
- + **Phía Tây:** Giáp khu dân cư thuộc làng Văn Quán

b/ **Quy mô:** 62,53 ha

2/ **Giá trị đầu tư:** 1.086 tỷ VNĐ

Tổng Công ty đầu tư Phát triển nhà và Đô thị
(HUD)

Ban quản lý dự án khu vực I

1. Location and area:



a. **Location:** The Van Quan-Yen Phuc new urban area will be situated in the two wards of Van Mo and Phuc La of Ha Dong town.

+ The north: Bordering on the Architecture University, the Security University and National Highway 6

+ The south: Bordering on the residential area in Phuc La ward, and Military Medicine Institute 103

+ The east: Bordering the Signal Transmission Center, General Department of Technical Science and Technology, Department of Information and Communications, Ministry of Public Security, and part of

Thanh Tri district, Hanoi

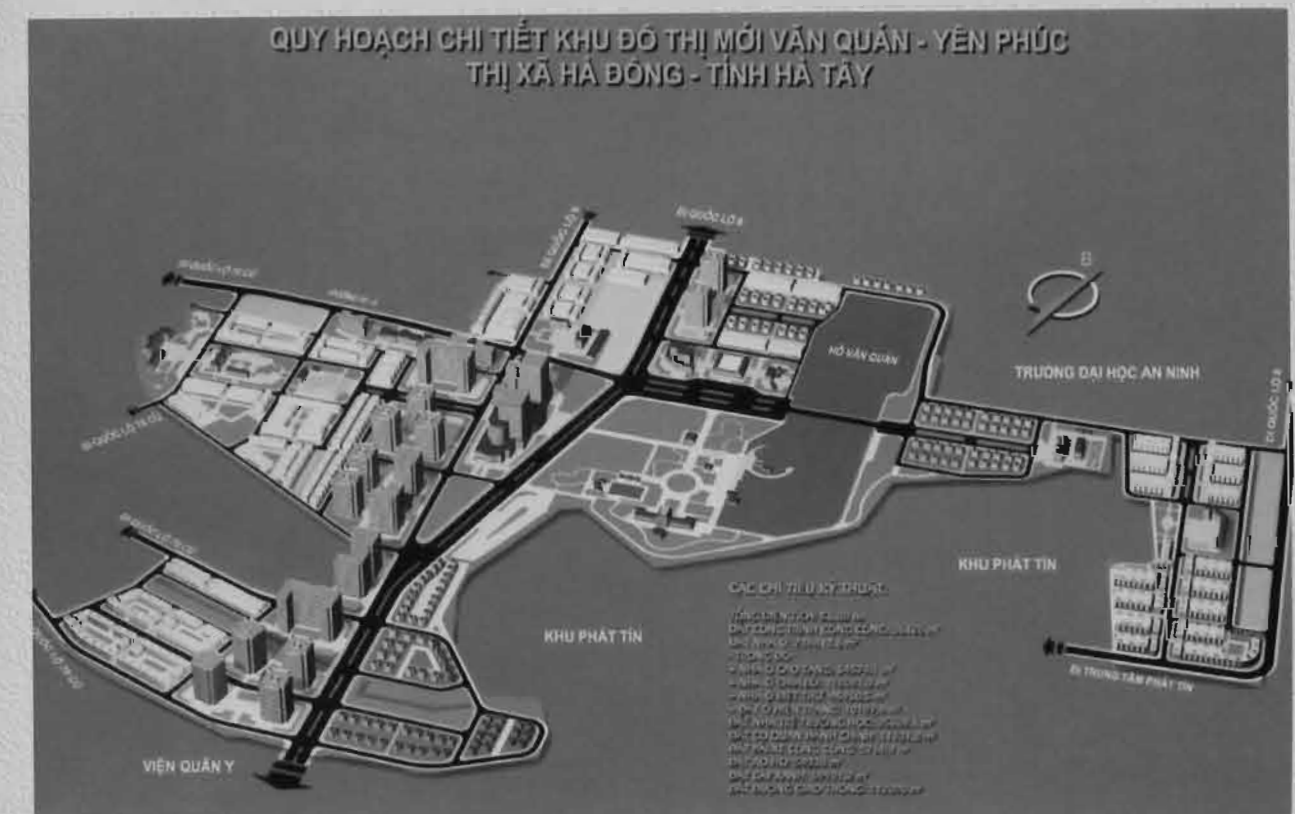
+ The west: Bordering the residential area of Van Quan village

b. **Area:** 62,53ha

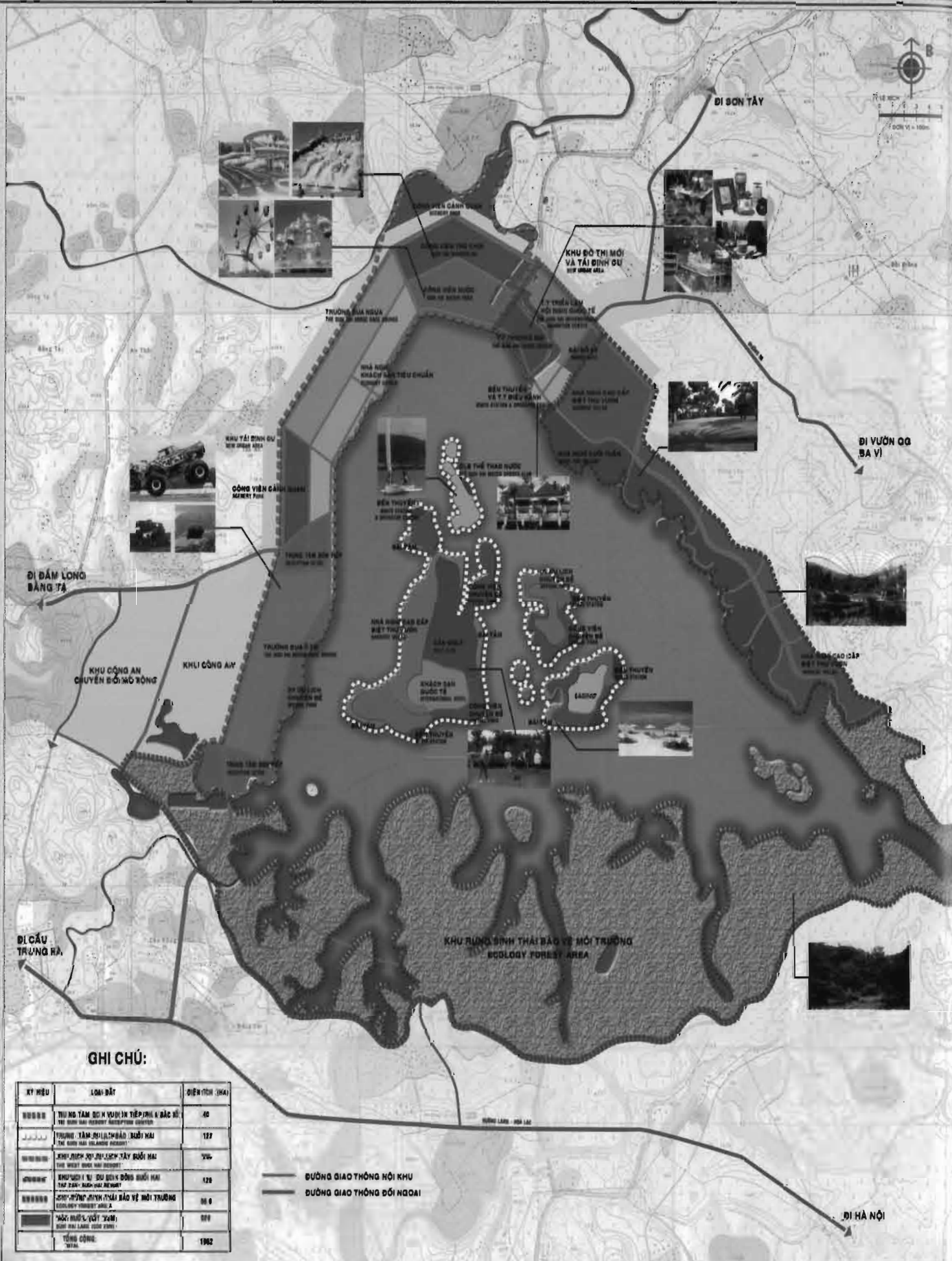
2. **Investment capital:** VNĐ1,086 Billion

Housing and Urban Development
Investment Corporation
(HUD)

Region 1 Project Management Board



QUY HOẠCH KHU DU LỊCH DỊCH VỤ HỒ SUỐI HAI MASTER PLAN OF THE SUOI HAI LAKE RESORT



KHU GIẢI TRÍ QUỐC TẾ XỨ ĐOÀI - TUẦN CHÂU XU DOAI-TUAN CHAU INTERNATIONAL TOURIST RESORT

VỊ TRÍ:

- Dự án thuộc xã Sài Sơn huyện Quốc Oai. Với tổng diện tích khoảng: 227 ha.
- Phía Bắc giáp huyện Phúc Thọ.
- Phía Nam giáp khu Quy hoạch theo quyết định 855 của Thủ tướng Chính phủ.
- Phía Đông giáp đường 81 và khu dân cư xã Sài Sơn.
- Phía Tây giáp xã Di Nậu huyện Thạch Thất.

QUY MÔ ĐẦU TƯ: Tổng kinh phí đầu tư dự kiến: 200.000.000 USD (Hai trăm triệu đôla Mỹ).

CÁC HẠNG MỤC CHÍNH CỦA KHU DU LỊCH SINH THÁI VÀ GIẢI TRÍ TUẦN CHÂU HÀ TÂY

1. Khu vui chơi giải trí:

Quảng trường đón tiếp. Công viên lịch sử. Công viên kỷ lục. Cung biểu diễn vũ điệu nước và ánh sáng laser. Thủy cung. Khu vui chơi cảm giác mạnh. Khu vui chơi giải trí đa năng. Công viên khủng long. Con đường di sản. Khu trưng bày thương mại - hội chợ triển lãm - làng ẩm thực. Khu vườn thực vật và làng hoa. Khu vực trường đua canoe công thức 1.

2. Khu sân golf và các dịch vụ kèm theo:

Khu du lịch quốc tế Tuần Châu - Hà Tây có một vị trí địa lý hết sức thuận lợi, chỉ mất khoảng 10 phút đi ô tô những người chơi golf từ Hà Nội có thể đến với sân golf. Sân golf Tuần Châu - Hà Tây được xây dựng với quy mô 18 lỗ, với tiêu chuẩn quốc tế đủ để tổ chức cuộc thi đấu golf quốc tế. Đặc biệt sân golf này có thể lắp đèn chiếu sáng để có thể chơi đêm, điều này chưa một sân golf nào ở Việt Nam có thể thực hiện được với khoảng cách gần 20km. Đi cùng với sân golf là các cụm biệt thự và dinh thự cao cấp. Khu dịch vụ sân golf bao gồm các khu như: Khu resort, khu nghỉ dưỡng và chăm sóc sức khỏe, khu sân Tennis, khu sân thể thao.

3. Khu hội nghị và hội thảo quốc tế; Khu trường học quốc tế; Khu du lịch - dịch vụ.

PHƯƠNG ÁN GIẢI PHÓNG MẶT BẰNG.

- Chủ phí đền bù giải phóng mặt bằng được thực hiện theo Quyết định số 71 / 2005/QĐ-UB ngày 24/01/2005 của UBND tỉnh Hà Tây.

- Chính sách hỗ trợ: Bao gồm các chính sách hỗ trợ ổn định sản xuất và đời sống, hỗ trợ đào tạo nghề cho người lao động mất đất canh tác. Sau khi dự án bắt đầu kinh doanh sẽ tuyển chọn, đào tạo nghề cho lao động địa phương. Dự kiến có thể giải quyết việc làm ổn định cho khoảng 400 lao động phục vụ cho hoạt động quản lý dự án, kinh doanh dịch vụ và 200 lao động phục vụ khác.

HIỆU QUẢ XÃ HỘI CỦA DỰ ÁN.

Việc xây dựng thành công khu du lịch Tuần Châu - Hà Tây kích thích ngành du lịch của địa phương phát triển. Góp phần giới thiệu với du khách hiệu rõ thêm về văn hóa và lịch sử của dân tộc Việt Nam nói chung và của Hà Tây nói riêng.

Sân golf là điểm hấp dẫn hàng đầu đối với thương nhân ngoại quốc khi họ đến một quốc gia. Việc xây dựng sân golf hiện đại nhờ đó thu hút thêm khách nước ngoài đến tham quan tìm cơ hội đầu tư với các đơn vị trong tỉnh, giúp việc quảng bá nền văn hóa truyền thống và các sản phẩm của địa phương ra bên ngoài.

LOCATION:

- The project will be situated on 227ha of Sai Son commune, Quoc Oai district.
- It will border on Phuc Tho district in the north.
- It will border on an area in the south, which has been planned under Prime Ministerial Decision 855.
- It will border on Highway 81 and the residential area of Sai Son commune in the east.
- It will border on Di Nậu commune of Thach That district in the west.

INVESTMENT SCALE: An estimated US\$200 million
MAJOR SUB - PROJECTS IN THE TUAN CHAU - HA TAY ECO - TOURIST AND ENTERTAINMENT RESORT

1. An entertainment area:

A reception square, a historical park, a record park, a water dance and laser light palace, an aquarium, a thrilling game area, an all-purpose entertainment area, a dinosaur park, a heritage path, a trading-exhibition-food center, a botanical and flower garden, and a formula-one canoe racetrack.

2. A golf course and related services:

The Tuan Chau-Ha Tay international tourist resort boasts favorable geographical conditions. It will take golfers just about 10 minutes to go by car from Hanoi to the Tuan Chau-Ha Tay golf course with 18 holes and international standards for organizing international golf tournaments. Particularly, it will possibly be a night light system in the golf course area. There will also be high-grade villa and edifice groups. The gold service area will include a resort, a healthcare area, a tennis court, and a sport area.

3. An international conference area, an international campus, and a tourist-service area.

SITE CLEARANCE PLAN:

- Expenses for site clearance and land compensation shall conform to Decision 71/2005/QĐ-UB dated January 24, 2005, of the Ha Tay Province People's Committee.

- Assistance policies are aimed at stabilizing production and livelihoods and training workers who will have to transfer their cultivation land for development of the project. After the project begins, the investors will recruit local workers and train them. It is expected that the project will employ about 400 workers who will involve in project management, sales and services, and 200 other workers doing other jobs.

SOCIAL IMPACTS:

It is expected that after the Tuan Chau-Ha Tay international tourist resort is put into operation, it will stimulate the growth in tourism in Ha Tay and contribute to broadening tourists' understanding of the culture and history of Vietnam in general and Ha Tay in particular.

Golf is believed to be the first to catch the eyes of foreign businesspeople. In this light, building a modern golf course will help draw more foreign guests who will come to visit and seek opportunities to invest in the province, while at the same time introducing local culture and traditional products to the outside.

DANH SÁCH CÁC DỰ ÁN ĐẦU TƯ NƯỚC NGOÀI PORTFOLIO OF FOREIGN INVESTED PROJECTS

STT	Tên dự án	Nội dung dự án	Vốn đầu tư	Tổng số Lao động	Doanh thu
Order	Project	Operation field	Investment capital (\$1,000)	Total number of workers	Revenue (\$1,000)
Tổng cộng - Total			652,146.7	7,200	321,000
A	Các dự án đang hoạt động		562,542	7,200	321,000
	Ongoing projects				
1	Xưởng in bao bì Sơn - Linh	Sản xuất và in bao bì các loại	245.725	24	44.81
	Son - Linh Packaging Printing Factory	Producing and printing various packaging			
2	Liên doanh chè Chính Nhân	Trồng và chế biến chè Ô Long	2,500	80	107.7
	Chinh Nhan Tea Joint Venture	Growing and processing black dragon brown tea			
3	Công ty TNHH Việt - Pacific	May mặc xuất khẩu	4,400	1,307	696.998
	Viet - Pacific Co., Ltd	Export garments			
4	Chi nhánh Công ty Coca - Cola	Sản xuất nước giải khát	151,092	282	1,711.430
	Branch of Coca - Cola Vietnam Co.	Producing soft drinks			
5	Liên doanh bao bì Crown Vinalimex	Sản xuất vỏ lon	49,177	90	2,405.389
	Crown Vinalimex Packing Joint Venture	Producing cans			
6	Chi nhánh Công ty VMEP	Sản xuất lắp ráp xe máy	55,556	350	3,755.850
	Branch of VMEP Co., Ltd	Manufacturing and assembling motorbikes			
7	Công ty kỹ thuật nền móng ECON	Xây dựng, sản xuất cọc bê tông	2,800	14	57
	ECON Foundation Engineering Co., Ltd	Building and producing concrete piles			
8	Công ty Chu - Yi	Sản xuất phụ tùng xe gắn máy	2,463.110	304	1,053.344
	Chu - Yi Co.	Manufacturing motorbike spare parts			
9	Chi nhánh Thép BHP	Sản xuất tấm lợp, xà gỗ thép	11,000	46	4,380.1
	Branch of BHP Steel	Producing roofing sheets and steel beams			
10	Liên doanh vật liệu xây dựng Sungeiway	Sản xuất vật liệu xây dựng, bê tông trộn sẵn	13,300	268	421.560
	Sungeiway Construction Material Joint Venture	Producing construction material and floor concrete			
11	Công ty CP Group	Sản xuất chế biến thức ăn gia súc	34,920	525	4,811.975
	CP Group Joint Stock Co.	Producing and processing feed			
12	Công ty TNHH Nhà máy Bia Hà Tây	Sản xuất Bia	190,000	525	1,642.806
	Ha Tay Brewery Ltd.	Producing beer			
13	Công ty TNHH sản phẩm Sữa Nestle	Sản xuất các sản phẩm từ sữa	2,700	42	142.229
	Nestle Dairy Products (Vietnam) Co. Ltd	Producing milk products			
14	Công ty U.R Chemical Vietnam	Sản xuất sơn các loại	1,400	68	230.320
	U.R Chemical Co., Ltd (Vietnam)	Producing various fiber			
15	Liên doanh sản xuất dầm cầu cảng Mitsui	Sản xuất dầm cầu cảng	6,477.314	104	1,862.9
	Mitsui Quay Beam Production Joint Venture	Producing quay beams			
16	Liên doanh các hệ thống viễn thông VFT - Fujitsu	Sản xuất các hệ thống viễn thông	12,000	40	7,189.9
	VFT - Fujitsu Telecommunication Systems Joint Venture	Producing telecommunication systems			
17	Công ty quốc tế hộp cao cấp	Sản xuất hộp trang sức cao cấp	3,621	514	1,197.2
	High-grade Box International Co.	Producing high-grade jewelry boxes			
18	Công ty Chiu Yi - Leakless	Sản xuất phụ tùng xe gắn máy	1,000	102	268.751
	Chiu Yi - Leakless Co., Ltd	Producing motorbike spare parts			
19	Công ty Giai Đức	Sản xuất vật liệu đặc biệt	1,200	207	202.385
	Giai Duc Co.	Producing special material			
20	Công ty Việt Nam - Commemda Baustoff	Sản xuất vật liệu xây dựng	1,400	15	17.626
	Việt Nam - Commemda Baustoff Co., Ltd	Producing construction material			
21	Công ty Liên doanh VINA WOOSUNG	Sản xuất xuồng, phao bơi	600	66	1.550
	VINA WOOSUNG Joint Venture Co.	Producing boats and buoys			
22	Công ty TNHH KONA	Sản xuất chăn ga, gối, đệm	1,800	172	404.864
	KONA Co., Ltd	Blankets, sheets, pillows, and mattresses			

DANH SÁCH CÁC DỰ ÁN ĐẦU TƯ NƯỚC NGOÀI PORTFOLIO OF FOREIGN INVESTED PROJECTS

24	Công ty Big Power	Sản xuất lắp ráp chi tiết bộ ly hợp	450	49	58.141
	Big Power Co.	Producing and assembling clutches			
25	Chi nhánh Công ty Ajinomoto (Vietnam)	Sản xuất - kinh doanh bột ngọt	400		
	Branch of Ajinomoto (Vietnam) Co.	Producing and selling monosodium glutamate			
26	Chi nhánh Công ty Hualon Việt Nam	Sản xuất - kinh doanh vải các loại	6,000		
	Branch of Hualon Co. (Vietnam)	Producing and selling various cloth			
27	Chi nhánh VMC	Sản xuất - kinh doanh Ô tô			
	VMC branch	Manufacturing and selling cars			
28	Công ty công nghệ cao Sơn Thái	Trang trại	1,777	54	1.596
	Son Thai High - tech Co., Ltd	Farm			
29	Công ty may Hà Đông Việt Nam	Máy mặc xuất khẩu	800	414	19.468
	Ha Dong Garment Co., Ltd	Export garments			
30	Công ty An Tích	Dệt - May xuất khẩu	1,500	217	94.1
	An Tich Co.	Export garments and textiles			
31	Coong ty liên doanh xây dựng Trung - Việt	Thi công xây dựng	1,200	7	
	China - Vietnam Construction Joint Venture Co.	Construction			
32	Chi nhánh Công ty Tam Thân	Sản xuất phụ tùng xe máy	405	25	14.921
	Branch of Tam Than Co.	Producing motorbike spare parts			
33	Công ty liên doanh TIGER LYLI	Sản xuất - kinh doanh hàng thủ công mỹ nghệ	1,000		
	TIGER LYLI Joint Venture Co.	Producing and selling fine - art handicrafts			
34	Công ty liên doanh tơ lụa Việt - Trung	Sản xuất - kinh doanh tơ lụa	1,450		
	Vietnam - China silk Joint Venture Co.	Producing and selling silk			
35	Hợp doanh sản xuất điện tử BMM	Sản xuất - kinh doanh hàng điện tử	800		
	BMM electronic production joint business	Producing and selling electronic ware			
36	Công ty liên doanh GLOBAL - DHA	Máy mặc xuất khẩu	850		
	GLOBAL - DHA Joint Venture Co.	Export garments			
37	Công ty SHINWALL	Trồng và chế biến cây Hướng Dương	300		
	SHINWALL Co.	Growing and processing Sunflower			
38	Công ty ITALIAN PRODUCTION	Máy cặp, túi, ví da	750		
	ITALIAN PRODUCTION Co.	Producing leather bags and wallets			
B	Các doanh nghiệp chưa triển khai hoạt động		49,480.3		
	Enterprises not yet in operation				
39	Công ty sản xuất Điện tử - Viễn thông	Sản xuất điện thoại	20,000		
	Electronics - Telecommunications Production Co.	Producing telephones			
40	Liên doanh sản xuất trang thiết bị nội thất Ô tô	Sản xuất trang thiết bị nội thất Ô tô	9,800		
	Car Interior Furniture Production Joint Venture	Producing car interior furniture			
41	Chi nhánh Công ty công nghiệp Việt Chính	Sản xuất bàn ghế, thiết bị văn phòng	400		
	Branch of Viet Chin Industrial Co., Ltd	Producing tables, chairs and office equipment			
42	Công ty liên doanh dệt may Việt - Đức	Máy mặc xuất khẩu	1,827.3		
	Vietnam - Germany Garment and Textile Joint Venture Co.	Export garments			
43	Công ty liên doanh Hữu Nghi	Sản xuất đồ gỗ mỹ nghệ	2,253		
	Huu Nghi Joint Venture Co.	Producing fine - art wood products			
44	Chi nhánh Công ty SERANO Việt Nam	Sản xuất đồ gỗ công nghiệp	3,000		
	Branch of SERANO Vietnam Co.	Producing industrial wood products			
45	Công viên Công nghệ thông tin Việt - Mỹ	Sản xuất lắp ráp phần cứng - phần mềm	4,800		
	ATI IT Park Co., Ltd	Producing and assembling hardware and software			

DANH SÁCH CÁC DỰ ÁN ĐẦU TƯ NƯỚC NGOÀI PORTFOLIO OF FOREIGN INVESTED PROJECTS

C	Các doanh nghiệp mới được cấp phép Newly licensed enterprises		11,112.6	
46	Công ty TNHH Trí Thông Tri Thong Co., Ltd	Sản xuất mỹ nghệ từ tre Producing bamboo fine - art articles	1,000	
47	Công ty INTERCAP CORP INTERCAP CORP Co.	Gia công mũ, quần áo xuất khẩu Processing export hats and clothing	1,000	
48	Hợp đồng hợp tác kinh doanh khai thác đá Construction Stone Production Business Cooperation Contract	Khai thác đá Exploiting stone	2,500	
49	Công ty liên doanh sản xuất hạt nhựa Resin Production Joint Venture Co.	Sản xuất hạt nhựa màu Producing color resins	460.980	
50	Công ty Dầu khí Hải Hải Dai Hai Petroleum JSC	Triệt nạp gas Charging gas	451.612	
51	Công ty liên doanh Hàn - Việt Korea - Vietnam Joint Venture Co.	Phục hồi sửa chữa ắc quy Recovering and repairing batteries	302	
52	Công ty liên doanh in bao bì Thái Dương Thai Duong Packaging Printing Joint Venture Co.	Sản xuất bao bì đóng gói bằng nylon Producing nylon packaging	818	
53	Công ty công nghiệp Nhật Hàn Nhat Han Technology Co., Ltd		6,000	
54	Công ty Sun House Sun House Co.		1,000	
55	Hợp đồng hợp tác kinh doanh Nam Đô Nam Do Business Cooperation Contract		400	
56	Công ty TNHH mây tre đan 3B 3B Rattan and Bamboo Product Co., Ltd	Mây tre đan xuất khẩu Export rattan and bamboo articles	300	
57	Công ty LD sản xuất bi thủy tinh đồ chơi VNT VNT Toy Glass Balls Production Joint Venture Co.		1,692	
58	Công ty HHCN Trường Hưng Trùng Khánh Truong Hung Trung Khanh Industrial Co., Ltd	Sản xuất linh kiện xe gắn máy Producing motorbike component parts	800	
59	Công ty TNHH chính xác Minh Cường Minh Cuong Precision Co., Ltd	Sản xuất linh kiện phụ tùng ô tô, xe gắn máy Producing and assembling automobile, motorbike spare parts	450	

CÁC QUỐC GIA VÀ VÙNG LÃNH THỔ ĐẦU TƯ TẠI HÀ TÂY COUNTRIES AND TERRITORIES INVESTING IN HA TAY (TỔNG SỐ 652.146.655 USD)

QUỐC GIA VÀ VÙNG LÃNH THỔ COUNTRIES AND TERRITORIES	TỔNG SỐ VỐN ĐẦU TƯ (USD)
Italia	750.000
Autria	1.400.000
Netherlands	1.692.000
Germany	1.827.000
Hungary	2.253.000
Switzerland	2.700.000
U.K	3.621.000
China	7.163.725
Philippines	9.800.000
Australia	11.000.000
Malaysia	19.300.000
Japan	19.477.314
Thailand	36.320.000
R.O.Korea	43.352.000
Taiwan	68.602.786
USA	74.977.000
Singapore	347.910.530

HÀ TÂY - MẢNH ĐẤT HẤP DẪN CÁC NHÀ ĐẦU TƯ HA TAY - THE ATTRACTIVE LAND FOR INVESTORS

CÔNG TY TNHH NHÀ MÁY BIA HÀ TÂY

Cũng như nhiều nhà đầu tư nước ngoài khác, Tập đoàn các nhà máy Bia Châu Á - Thái Bình Dương đã chọn Hà Tây để xây dựng nhà máy với những điều kiện cần và đủ cho một doanh nghiệp đầu tư trong lĩnh vực sản xuất kinh doanh rượu - bia và nước giải khát như: vị trí, mặt bằng, nguồn nước, giao thông và quan trọng nhất là cơ chế chính sách cởi mở thông thoáng.

Năm 1996, Công ty TNHH Nhà máy Bia Hà Tây được thành lập và xây dựng tại xã Vân Tảo, huyện Thường Tín với diện tích mặt bằng khoảng 30 ha. Đến tháng 3/2003, Công ty đã chính thức hoàn thiện nhà máy với tổng số vốn đầu tư 65 triệu USD cùng các thiết bị nấu bia công nghệ cao của Đức và Hà Lan.

Ngay trong quá trình xây dựng, nhà máy Bia Hà Tây đã tập trung đầu tư, mua sắm những trang thiết bị hiện đại nhất, nhằm duy trì tiêu chuẩn quốc tế cho nhãn hiệu Bia Heineken, Tiger và Anchor. Trong đó, phải kể đến việc nhập khẩu hệ thống 14 bồn ủ bia khổng lồ bằng thép không gỉ chất lượng cao của Hà Lan. Ngoài ra còn có các thiết bị khác như lò nấu, bồn rửa, bếp nấu.... Cấu thành nhà máy bia hiện đại và tự động hoá nhất Việt Nam. Công nghệ truyền thống kết hợp với thiết bị tiên tiến mang lại hương vị đặc trưng và ưu thích cho sản phẩm tốt nhất như giải thưởng Rồng vàng bình chọn.

Không chỉ chú trọng đến chất lượng sản phẩm, công ty còn đầu tư nhiều tỷ đồng để nâng cao và bảo vệ chất lượng cảnh quan môi trường. Toàn bộ 30 ha đất của nhà máy, từ những khu vực sản xuất, đã được đầu tư thành vườn hoa và cây xanh, khu liên hợp thể thao với sân đá bóng, sân tennis và khu vui chơi cho trẻ em. Năm 2003, công ty đã đầu tư xây dựng một nhà máy xử lý nước thải với tổng số vốn đầu tư lên tới 1 triệu đô la Mỹ. Nhà máy này được thiết kế nhằm làm sạch nước thải từ dây chuyền sản xuất bia. Nguồn nhân lực cũng là một trong các yếu tố mang lại sự thành công cho sản phẩm của công ty. Sau 8 năm hoạt động, hiện nay, số lượng nhân viên làm việc trực tiếp đã lên gần tới 400 người với mức thu nhập bình quân 3 triệu đồng/ tháng. Công ty luôn chú trọng đến việc tạo lập môi trường làm việc năng động, hiệu quả để nhân viên có thể phát huy hết vốn hiểu biết và kiến thức của mình. Hàng loạt các khoá đào tạo trong và ngoài nước đã được tổ chức thường xuyên trong năm 2004 vừa qua để nâng cao hơn nữa tay nghề cho nhân viên.

Trong đầu tháng 10, 2005 vừa qua, Công ty TNHH Nhà máy Bia Hà Tây đã lắp đặt xong và đưa vào sử dụng dây chuyền chiết lon với tổng vốn đầu tư gần 2 triệu đô la Mỹ. Với việc đầu tư này, Công ty TNHH Nhà máy Bia Hà Tây sẽ không phải đặt gia công tại thành phố Hồ Chí Minh nữa, góp phần đáng kể vào đóng góp thuế cho Tỉnh Hà Tây.

Thực hiện cam kết cùng lớn mạnh và góp phần thúc đẩy phát triển kinh tế - xã hội tại Việt Nam, sự đầu tư đúng hướng và hiệu quả của Công ty TNHH Nhà máy Bia Hà Tây nói riêng và các doanh nghiệp có vốn đầu tư nước ngoài nói chung đã mang lại nguồn đóng góp không nhỏ cho nền kinh tế địa phương cũng như góp phần tích cực trong việc xây dựng cộng đồng cùng phát triển, tích cực thúc đẩy tiến trình hội nhập kinh tế quốc tế và cải thiện môi trường thu hút đầu tư của tỉnh Hà Tây.

HATAY BREWERY LTD.

Like many other foreign investors, the Asia-Pacific Breweries Ltd. has chose Ha Tay for construction of a brewery as the province has sufficient conditions for any investor in the field of alcohol, beer and beverages, regarding geographical position, project site, water supply, transportation, and more importantly, open policies.

The Hatay Brewery Ltd. was established in 1996 and is situated on about 30ha of Van Tao commune, Thuong Tin district. The company completed the Hatay Brewery in March 2003 using a total investment capital of US\$65 million and high-tech brewery equipment made in Germany and the Netherlands.

During construction, the company had focused investment on purchase of the most modern equipment to ensure the international standards of beer under the Heineken, Tiger and Anchor brand names. Imported equipment included 14 Dutch stainless steel brewing tanks, cookers, washtubs, and more, which have together formed the most modern and most automatic brewery in Vietnam. A combination of traditional technology and modern equipment has brought about special flavors, satisfaction and a reputation for the best products (for example, the products have won the Gold Dragon Award).

Not only focusing on the quality of product, the company has invested billions dong to protect and improve the environment. There are flower gardens, trees, a football field, a tennis court, and a children's game area in and around the production area covering about 30ha. In 2003, the company built a wastewater treatment plant at a total cost of US\$1 million, which purifies wastewater discharged from the brewery.

Human resources have also contributed to the success of the company's products. After eight years of operation, the number of workers has increased to almost 400 who earn an average of VND3 million monthly. The company has given regular attention to establishing a dynamic and effective work environment that enables staff members to fully develop their strengths. A range of domestic and overseas training courses were launched in 2004 in order to further improve work skills.

In early October 2005, the Hatay Brewery Ltd. put into operation a canning line worth almost VND3 million. This means the company no longer has to order cans in Ho Chi Minh City and is now able to pay more taxes to Ha Tay province.

By following its commitment to growing together with Vietnam and pushing up its economy and society, as well as making proper and effective investments, the Hatay Brewery Ltd. in particular and foreign-invested enterprises in general have generated a significant source of income for the local economy, while at the same time actively contributing to developing the community, accelerating the pace of international economic integration, and improving the investment climate in Ha Tay province.

Staff members of the Ha Tay Brewery Ltd.

GIỚI THIỆU CÁC DOANH NGHIỆP ĐIỂN HÌNH INTRODUCTION OF OUTSTANDING ENTERPRISES

CÔNG TY TNHH CHAROEN POKPHAND VIỆT NAM (CP GROUP)

Công ty Charoen Pokphand Việt Nam (Tập đoàn CP) là một trong số ít các doanh nghiệp đứng trên địa bàn Hà Tây tổ chức sản xuất theo mô hình công - nông nghiệp và tạo dựng được sự hợp tác, liên kết đầu tư giữa nhà doanh nghiệp và nhà nông. Nhà máy sản xuất thức ăn gia súc của Công ty được xây dựng tại huyện Chương Mỹ - Hà Tây, lý giải vì sao Tập đoàn CP lựa chọn Hà Tây để xây dựng nhà máy đầu tiên tại phía Bắc Việt Nam, Ông Adisak Anusethaphong - Phó Tổng Giám đốc Công Ty cho biết: "Thời gian đó, tuy Chính phủ chưa có chủ trương sử dụng đất nông nghiệp cho các doanh nghiệp công nghiệp, nhưng tỉnh Hà Tây đã tạo điều kiện thuận lợi về đất đai cho chúng tôi xây dựng nhà máy. Thứ hai, nhà máy lại rất gần với vùng ngô, sắn là nguồn nguyên liệu chính sản xuất thức ăn chăn nuôi gia súc. Và hơn nữa, nền nông nghiệp Hà Tây đã có sự chuyển biến tích cực trong việc tăng tỷ trọng chăn nuôi - cơ sở để chúng tôi thực hiện mô hình sản xuất mới của mình". Không chỉ dừng lại ở mặt hàng thức ăn chăn nuôi, Công ty đã tích cực đầu tư xây dựng kết cấu hạ tầng và công nghệ để triển khai kế hoạch sản xuất con giống phục vụ chương trình chăn nuôi gà hướng thịt, gà hướng trứng. Một hướng sản xuất - kinh doanh nữa mà Công ty đã tích cực triển khai trên địa bàn tỉnh Hà Tây là chương trình chăn nuôi lợn gia công.

Lấy chất lượng sản phẩm làm nhân tố hàng đầu, từ đó xây dựng lòng tin của người nông dân vào sản phẩm và doanh nghiệp, đó là hướng đi hiệu quả và vững chắc của Tập đoàn CP. Lòng tin ấy đã trở thành cầu nối cho chương trình chăn nuôi gia công - Tập đoàn CP cùng bắt tay hợp tác với người nông dân để xây dựng mô hình chăn nuôi công - nông nghiệp khép kín. Thành quả đó đã đưa Công ty trở thành doanh nghiệp hàng đầu trong lĩnh vực sản xuất thức ăn chăn nuôi gia súc tại Việt Nam và ngày càng có thêm niềm tin để tổ chức mạng lưới sản xuất rộng khắp cả nước. Thành công đó không chỉ mang lại lợi ích cho Tập đoàn CP mà còn đóng góp to lớn vào sự phát triển kinh tế của tỉnh nói chung và còn là sự đổi thay tích cực của nền nông nghiệp nông thôn Hà Tây nói riêng.



Delivering goods at CP Group

CHAROEN POKPHAND VIETNAM CO. LTD. (CP GROUP)

Charoen Pokphand Vietnam Co. Ltd. (CP Group) is among a few enterprises in Ha Tay province that have developed the combined model for industry and agriculture and established cooperation ties between enterprises and farmers. The company's feed production factory is situated in Chuong My district, Ha Tay province. Mr. Adisak Anusethaphong, the company's deputy general director, explains why CP Group has decided to build the first factory in the north of Vietnam: "At that time, although the Vietnamese Government didn't intend to allocate cultivation land to industrial enterprises as yet. However, Ha Tay province gave us favorable conditions for building the factory. Second, the factory is very close to maize and cassava growing areas, which supply us major material for production of feed. Further, the agriculture in Ha Tay has changed positively in the direction of increasing livestock breeding, which is a basis for us to develop our new production model." Apart from feed, the company has intensively invested to build infrastructure and apply technology that have allowed us to launch plans to produce chicks to catch up with the provincial demand for raising chickens for meat and eggs. In addition, the company has contracted with farmers throughout the province for breeding pigs and supplying them to the company.

By giving product quality a top priority in order to gain a reputation among farmers, CP Group has achieved effective and sustainable steps-up. The prestige has linked the company and farmers in order to develop a complete industry-farming model and brought the company up among the leaders in producing feed in Vietnam. The success has not only strengthened the company's confidence in expanding its production network across the country, but also brought about benefits to the group and contributed tremendously to the development of Ha Tay's economy in general and its rural agriculture in particular.



CÔNG TY TNHH HÒA HỢP HÀ TÂY

GIẢI THƯỞNG SAO VÀNG ĐẤT VIỆT - TỰ HÀO THƯƠNG HIỆU VIỆT

TRỤ SỞ CHÍNH: 1A ĐẮC SỞ - NỘI DƯC - HÀ TÂY * TEL: 034.669 224 * FAX: 034.669 819 * CHI NHÁNH PHÍA NAM: 12/1 THỚI AN - Q.12 - TP. HỒ CHÍ MINH * TEL/FAX: 08.717 3535



Tôn vinh tài áo Việt

Số 1 tại Việt Nam

HOÀMÔ

Tôn vinh tài áo Việt

BỘT GIẶT HOÀ MÔ - *Tôn vinh tài áo Việt* - **NƯỚC RỬA CHÈN BÀ SAO** - *Tôn vinh tài áo Việt*

Basao

Basao

Basao

GIẢI THƯỞNG SAO VÀNG ĐẤT VIỆT - TỰ HÀO THƯƠNG HIỆU VIỆT

TRỤ SỞ CHÍNH: 1A ĐẮC SỞ - NỘI DƯC - HÀ TÂY * TEL: 034.669 224 * FAX: 034.669 819 * CHI NHÁNH PHÍA NAM: 12/1 THỚI AN - Q.12 - TP. HỒ CHÍ MINH * TEL/FAX: 08.717 3535

BAN BIÊN SOẠN

Chủ biên:

ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH HÀ TÂY
SỞ KẾ HOẠCH - ĐẦU TƯ TỈNH HÀ TÂY

Điện thoại: 034.521819 - 528015 - Fax: 034.524445

Email: ciphatay@yahoo.com.vn

Đơn vị thực hiện:

Công ty CP Báo chí và Truyền thông Việt Nam - VINAMEDIA

Add: 47 Quán Thánh, Ba Đình, Hà Nội

Tel/Fax: 04.7344201 - Email: vina_media@vnn.vn

Thiết kế: Phusy

ANCHOR
Bia chai 450ml

**Sử dụng
nguồn nước
thiên nhiên
tinh khiết.**



Một sản phẩm khác của nhà máy Heineken và Tiger

CÔNG TY TNHH NHÀ MÁY BIA HÀ TÂY - VẠN TÁO THƯƠNG TÍN HÀ TÂY

Đáng giá cho sự lựa chọn

